Niveau(x) d'enseignement: 3 Numéro EDUQ : 8270057
Centre d'intérêt: 74

Malenfant-Loiselle, Lorraine.

Recherche des centres d'intérêt et des besoins langagiers des élèves de 9 à 11 ans en vue de l'élaboration du programme d'anglais, langue seconde, niveau primaire / Lorraine Malenfant-Loiselle, Jonathan Munro Jones. -- Québec : Direction générale du développement pédagogique, 1979.
iv, 209 p. ; 28 cm.

La couv. porte en outre: Document de travail. Code: 16-2204-02.

Cote Dewey: 372.652'09714/M245r Cote LC: LB/1580/.C38

Descripteur(s): *Anglais (Langue) *Langue seconde *Intérêt *Besoins de l'étudiant *Questionnaire *Primaire (Niveau)

Le document fait part des objectifs et des critères qui ont servi à l'élaboration de la nouvelle version du programme d'anglais, langue seconde, au niveau primaire. Pour les déterminer, trois recherches ont été entreprises: l'une avait pour objectif l'identification des besoins langagiers et des intérêts particuliers de la clientèle francophone de 9 à 11 ans; la seconde voulait vérifier l'utilisation de la langue chez les enfants anglophones du même âge; la troisième devait vérifier auprès des professeurs de langue seconde et des conseillers pédagogiques les intérêts manifestés par les étudiants de leur milieu et découvrir le "portrait méthodologique" du milieu.

La première recherche voulait rejoindre la population scolaire de 4e, 5e et 6e années du niveau primaire, sauf celle qui appartient à la catégorie "enfance inadaptée". L'échantillonnage a retenu un groupe d'élèves par région pour chaque 1% de la population scolaire, sauf pour la région de Montréal (1/2 groupe par 1%). Les techniques retenues comportent un questionnaire et une séance d'animation (atelier "Raconte-moi"), dont les résultats ont été compilés à l'aide d'une grille-synthèse; 75 groupes ont été consultés. Pour la seconde recherche, huit groupes d'écoliers anglophones ont été rejoints; on a utilisé une approche de dynamique de groupe et des entrevues individuelles. Pour la troisième recherche, 291 questionnaires ont été expédiés aux professeurs et conseillers pédagogiques des 75 groupes de l'échantillonnage. Les questionnaires sont reproduits en annexe.

Le rapport énumère les résultats de la première recherche qui peuvent exercer une influence directe sur l'élaboration du programme d'anglais, langue seconde. La seconde recherche a permis de préciser les modalités qu'il faudrait respecter pour que la langue soit employée d'une façon normale, naturelle et spontanée. La recherche n'a pas permis de bien identifier les besoins réels à combler en terme de formation et de perfectionnement. L'ensemble de cette étude devait servir à actualiser les besoins et les intérêts identifiés en objectifs d'apprentissage.

Type de document: r
Auteur de l'analyse: jr

E D U Q 8270057

nt du Québec
l'Éducation
direction générale
du développement pédagogique

Direction des programmes

16-2204-02

RECHERCHE DES CENTRES D'INTERETS ET DES BESOINS LANGAGIERS DES ELEVES DE 9 A 11 ANS EN VUE DE L'ELABORATION DU PROGRAMME D'ANGLAIS, LANGUE SECONDE, NIVEAU PRIMAIRE

DOCUMENT DE TRAVAIL

OCTOBRE 1978

E D U Q 8270057

RECHERCHE DES CENTRES D'INTERETS ET DES BESOINS LANGAGIERS DES ELEVES DE 9 A 11 ANS EN VUE DE L'ELABORATION DU PROGRAMME D'ANGLAIS, LANGUE SECONDE, NIVEAU PRIMAIRE

Lorraine Malenfant-Loiselle

Jonathan Munro Jones

Dépôt légal - 1er trimestre 1979
Bibliothèque nationale du Québec

TABLE DES MATIERES

	PAGE
LISTE DES TABLEAUX	i
AVANT-PROPOS	ii
INTRODUCTION	1
PARTIE I	
DESCRIPTION DE LA RECHERCHE	
1.00 Problématique	5
2.00 Consultations - Orientations	9
3.00 Description de la démarche	13
3.10 Recherche "A"	15
3.10.1 Inventaire	15
3.10.2 Echantillonnage	18
3.10.3 Partage des responsabilités	21
3.10.4 Méthodologie	21
a) questionnaires des étudiants	22
b) séance d'animation: Atelier "Raconte-moi"	23
c) cueillette des commentaires	24
3.20 Recherche "B"	27
3.20.1 Echantillonnage	28
3.20.2 Méthodologie	29
a) dynamique de groupe	29
b) entrevues individuelles	30

3.30 Recherche "C" 31

3.30.1 Echantillonnage 32

3.30.2 Méthodologie 32

PARTIE II

RESULTATS DE LA RECHERCHE

1.00 Recherche "A" 37

1.10 Questionnaire aux étudiants 37

1.10.1 Portrait des étudiants: 9 ans 38

1.10.2 Portrait des étudiants: 10 ans 41

1.10.3 Portrait des étudiants: 11 ans 44

1.20 Atelier "Raconte-moi" 48

2.00 Recherche "B" 54

Abréviations 55

2.1 Informer/demander 56

2.2 Exprimer 56

2.3 Persuader/convaincre 57

2.4 Souhaiter 57

2.5 Chercher l'approbation 58

2.6 Inviter 58

2.7 Prendre congé 59

2.8 Présenter 59

2.9 Appeler 60

2.10 Saluer 60

3.00 Recherche "C"

3.10 Portrait des conseillers pédagogiques/animateurs 62

3.20 Portrait des spécialistes 63

3.30 Portrait des généralistes 66

3.40 Portrait méthodologique 68

3.50 Observations générales 72

PARTIE III

IMPLICATIONS

1.00 Incidences des résultats de la recherche sur l'élaboration du programme 77

1.10 Recherche "A" 77

1.20 Recherche "B" 82

1.30 Recherche "C" 83

CONCLUSION 85

REFERENCES 89

ANNEXE 1: Répartition de l'échantillonnage 95

ANNEXE 2: Recherche "A": Questionnaire aux étudiants 99

ANNEXE 3: Recherche "A": Atelier "Raconte-moi" 107

ANNEXE 4: Recherche "A": Grille-synthèse 115

ANNEXE 5: Recherche "B": ("Survival Game") 117

ANNEXE 6: Recherche "B": ("Role Playing") 127

ANNEXE 7: Recherche "C": Distribution des questionnaires aux conseillers pédagogiques/professeurs 133

ANNEXE 8: Recherche "C": Questionnaire à l'intention des conseillers pédagogiques, des animateurs et des professeurs 137

ANNEXE 9: Compilation des résultats des questionnaires aux étudiants: 9 ans 151

ANNEXE 10: Compilation des résultats des questionnaires aux étudiants: 10 ans 173

ANNEXE 11: Compilation des résultats des questionnaires aux étudiants: 11 ans 191

"They (les concepteurs de programmes) would probably find it very difficult to give reasons why they are teaching this part of the foreign language and not that part or why this part comes before that part."

Anthony J. Peck (1977)

LISTE DES TABLEAUX

		PAGE
TABLEAU 1:	Synthèse de la démarche	13
TABLEAU 2:	Population scolaire	16
TABLEAU 3:	Répartition de l'échantillonnage	18
TABLEAU 4:	Schéma d'analyse des besoins langagiers	24
TABLEAU 5:	Exemple de l'inscription d'un énoncé	25
TABLEAU 6:	Distribution de l'échantillonnage par niveau	34
TABLEAU 7:	Distribution de l'échantillonnage selon l'âge	34
TABLEAU 8:	Distribution de l'échantillonnage par sexe	35
TABLEAU 9:	Résultats des compilations de l'atelier "Raconte-moi" (par groupe d'âge)	46
TABLEAU 10:	Graphique illustrant le pourcentage total des énoncés recus	49
TABLEAU 11:	Graphique illustrant le pourcentage des résultats obtenus, par groupe d'âge pour les quatre fonctions les plus fréquentes	50
TABLEAU 12:	Compilation des résultats de la recherche "B"	52
TABLEAU 13:	Résultats par catégorie de participants	67
TABLEAU 14:	Graphique illustrant les moyennes des données par catégorie de participants.	68

AVANT - PROPOS

Le point qu'il nous semble important de clarifier dans la mesure où l'on définit l'école élémentaire comme étant le lieu où l'enfant non seulement acquiert des connaissances mais développe des habiletés de base, c'est le rôle même de l'école dans l'apprentissage d'une langue seconde. Il nous semble également important de préciser les interrogations qu'elle doit soulever, à divers niveaux, afin d'identifier les les besoins réels de la clientèle.

A cet effet, les recherches effectuées par la Commission Gendron au Québec "ont montré que ce sont celles-là mêmes que nos élèves se posent sans cesse lorsqu'ils subissent les cours de langues que nous leurs imposons. On peut comprendre leur désarroi lorsque, ayant tenté de leur montrer, avec une pléthore d'exemples, l'utilité de la connaissance d'une autre langue que la leur, ils sont soumis à un enseignement qui ne débouche pas sur la communication (et partant bien souvent pas non plus sur un apprentissage!) On peut également comprendre leur désarroi lorsqu'ils sont obligés de se soumettre à des exercices scolaires qui ne correspondent à aucune réalité qu'ils peuvent vivre dans leur milieu, quand du moins le milieu n'est pas tout simplement indifférent ou même hostile à cet aspect des choses". (Roger Mareschal, 1974)

La recherche dont il sera question dans le présent document se voulait une assurance que l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au niveau provincial, réponde bien aux besoins précis exprimés par le milieu ainsi qu'une iden-

tification du schéma méthodologique fondamental dans lequel cet enseignement doit s'inscrire réellement pour aboutir à un apprentissage significatif, "la langue (étant) avant tout un instrument grâce auquel nous découvrons ce qui nous entoure; c'est un moyen de parvenir à nos fins, et non une fin en soi." (Mackey, 1972)

La cueillette des données nous permettant de répondre aux interrogations que soulève l'élaboration d'un programme d'anglais, langue seconde au Québec, et d'identifier les besoins de la clientèle à laquelle il s'adresse, se voulait simple et courte. Elle fut longue et parfois même laborieuse. Chose certaine, elle n'aurait pu être réalisée sans l'étroite collaboration des personnes qui suivent et que je tiens à remercier bien sincèrement.

Les responsables de la Direction générale du développement pédagogique, Monsieur Fernand Toussaint, directeur des programmes du primaire et du secondaire et Monsieur Raymond Marie Lefrançois, directeur du secteur préscolaire et primaire ainsi que Madame Marthe Comeau, responsable par intérim du dossier lors du lancement de l'opération, pour la confiance qu'ils nous ont manifestée tout au long de notre démarche et l'aide qu'ils nous ont apportée à la réalisation de ce travail.

Les vint-six (26) conseillers pédagogiques en anglais, langue seconde, pour leur rôle de soutien, de conseillers, de multiplicateurs; ils nous ont permis de rejoindre toutes les régions du Québec et d'interpréter les résultats en gardant un souci constant de la réalité vécue dans le milieu. (Le nom des conseillers pédagogiques et des commissions scolaires participantes se trouvent à l'annexe 1).

Solange Paquet, une des ouvrières de la première heure qui, avec l'auteur, a préparé le schéma théorique de cette recherche, et participé à l'élaboration et au lancement des recherches "A" et "C".

Jonathan Munro Jones, agent de développement pédagogique, qui prit la relève de Solange Paquet; sa disponibilité et sa compétence exceptionnelle en ont fait un collaborateur indispensable.

Raymonde Johnson et Robert Dunn, agents de développement pédagogique, pour leur étroite collaboration au niveau de la recherche "B", et pour leur participation tout au long de l'analyse des résultats et la rédaction du document final.

Luce Turgeon, agent de développement pédagogique, pour sa collaboration à la rédaction du portrait des étudiants de 9 ans, 10 ans et 11 ans.

Plusieurs personnes nous ont guidés tout au long de notre travail. Leur disponibilité et la justesse de leurs conseils nous ont été d'un grand secours. Mentionnons, entre autres, Messieurs Roger Mareschal, Fred Genessee et Pierre Jolin.

Enfin, nous voudrions remercier tous ceux qui, de près ou de loin, ont participé à la réalisation de ce travail et qui, par la pertinence de leurs remarques, nous ont permis de modifier notre approche tout au long de notre démarche. Mes remerciements vont également à Yolande Blais, ma secrétaire, pour son patient travail de dactylographie.

Avec toute ma gratitude.

LORRAINE MALENFANT-LOISELLE
Responsable des programmes
de langues secondes, secteur
primaire

INTRODUCTION

En septembre 1977, la Direction générale du développement pédagogique remet, à l'équipe affectée au programme d'anglais, langue seconde, au primaire, la responsabilité de reviser la version actuelle du programme-cadre ou d'élaborer, s'il y a lieu, un nouveau programme et le guide pédagogique devant l'accompagner.

Parler du programme d'anglais, langue seconde, au primaire et de la démarche suivie pour l'élaborer, sans au préalable prendre le temps de préciser les objectifs et les critères qui nous ont guidés tout au long de notre réflexion, équivaudrait à ne présenter qu'une facette de la situation.

A cet égard, Monsieur Gilles Dusseault (1977) précise "qu'il est nécessaire que les concepteurs d'un programme explicitent et rendent publics les critères qui ont présidé aux choix des objectifs de ce programme. En rendant publics les critères de sélection des objectifs du programme, les concepteurs faciliteront tant à la clientèle visée qu'à la société en général, une plus juste compréhension des intentions réelles du programme de même que l'exercice du jugement critique à son égard (...) A défaut de promulguer leurs critères de structure, les concepteurs d'un programme agissent tout comme s'ils jugeaient que la confiance aveugle dans le programme ou l'ignorance des principes qui en déterminent le cheminement, étaient des atouts souhaitables pour l'apprenant". (Page 6)

Le présent document veut donc faire la lumière sur le mandat qui nous a été confié, sur les recherches et les consultations qui ont suivies et sur la démarche pour laquelle nous avons opté. Il veut également mettre en lumière les résultats des différentes recherches et leurs incidences sur l'élaboration du programme.

PARTIE I

DESCRIPTION DE LA RECHERCHE

1.00 PROBLEMATIQUE

La révision, l'élaboration ou la rédaction d'un programme de langue seconde n'est pas si simple.

Dans un premier temps, nous nous devions de nous pencher sur le programme-cadre (16-2003) en vigueur et sur l'approche grammaticale qui y est exposée pour vérifier si sa forme et son contenu correspondaient aux attentes du milieu ou, dans le cas contraire, découvrir les modifications à y apporter. Des rencontres de consultation avec les conseillers pédagogiques, les commentaires recueillis dans le milieu au cours de nos déplacements, et la consultation menée dans le milieu à propos du Livre Vert sur l'enseignement primaire et secondaire nous faisaient découvrir que la formule même du "programme-cadre" était fortement remise en question; de plus, elle ne répondait plus aux attentes des personnes impliquées dans l'enseignement des langues secondes.

Des recherches dans le domaine nous confirment que (Wilkins 1976): "People who speak the same language share not so much a grammatical competence as a communicative competence" (page 11) et que "The grammatical syllabus focuses learning on the core and not on the distribution of the core in particular uses". (page 12)

Compte tenu du niveau auquel s'adresse le programme (primaire) et des objectifs visés à la fin du primaire, qui sont que:

> L'élève francophone doit être capable d'utiliser la langue anglaise afin de communiquer dans des situations correspondant à des besoins et à des intérêts propres à son âge. Pour ce, il devra:
> - comprendre par le biais de l'écoute et de la lecture, le vocabulaire et les structures propres aux situations authentiques et ce, en nombre limité de situations, vécues par les enfants anglophones;
> - s'exprimer d'une façon compréhensible dans ces situations au moyen de la parole et de l'écriture;
> - reconnaître certains aspects culturels particuliers à la communication.

il devenait essentiel que nous obtenions des réponses aux questions suivantes:

1. Quelles sont les caractéristiques réelles de la population visée par le programme?
2. Une fois la population identifiée, quels sont ses besoins particuliers?
3. Quelle est (ou quelle sera) l'utilisation de la langue seconde par la clientèle visée?
4. Comment traduire les besoins réels de cette population à l'intérieur d'un programme centré sur la capacité de "dire quelque chose à quelqu'un" et que ce "quelque chose" soit compris par l'interlocuteur?

Les consultations et les recherches effectuées (voir la bibliographie à cet effet) nous indiquent que deux possibilités s'offrent à nous:

La première suit le modèle proposé par les auteurs du "Niveau seuil" (1976) qui conseillent aux concepteurs de faire "des choix à partir de leur intuition, de leur expérience et d'un minimum de concertation" (page 2) la seconde nous vient de René Richterich (1977) qui nous dit que "l'on acquerra la connaissance des façons et des raisons d'apprendre des apprenants "par la découverte avec les intéressés eux-mêmes de leurs possibilités et besoins au cours des séances de discussion destinées à négocier avec eux les objectifs d'apprentissage." (page 681)

La première possibilité, celle de la philosophie de l'"intuition" et du "consensus" qui veut que le "spécialiste" puisse toujours tout savoir ce qui est nécessaire à la clientèle à laquelle s'adresse son programme, nous laissait perplexe. Nous le sommes devenus davantage à la lecture de Anthony J. Peck (1977): "They (les concepteurs de programmes) would probably find it very difficult to give reasons why they are teaching this part of the foreign language and not that part or why this part comes before that part" (page 3). Nous nous sommes alors demandés si nous étions prêts à faire une démarche qui risquait de déboucher sur des questions sans réponses! Nous nous sommes aussi demandés si nous étions aussi renseignés que nous voulions bien le croire sur les <u>besoins réels</u> de la clientèle à satisfaire. De plus, devant "l'obligation et la volonté du ministère de l'Education de clarifier les finalités et les buts de l'éducation et de les traduire

en programmes répondant aux besoins collectifs indentifiés", (D.G . 78-04-04, 1978, p. 5) étions-nous assurés d'avoir en main tous les paramètres essentiels à la rédaction éclairée d'un programme?

Le premier modèle ne répondant pas à toutes nos questions, nous nous sommes donc tournés vers la deuxième possibilité, soit la recherche des besoins langagiers de la clientèle visée.

L'ambiguité de la situation n'était pas pour autant résolue, puisque le concept "besoin" prend des dimensions différentes selon qu'il se rapporte aux aspirations ressenties immédiatement ou non par les élèves selon leur milieu propre, selon qu'il est défini par l'adulte ayant une vue plus éclairée que l'enfant des réalités présentes et futures, selon qu'il est mis de l'avant par le spécialiste en fonction des exigences de la discipline elle-même, etc...

La recherche du juste équilibre entre les aspirations des apprenants, les connaissances des spécialistes et l'opinion des parents à l'égard des "besoins" dont chacun se croit le "définisseur" nous a donc menés à adapter le modèle proposé par René Richterich et à opter pour l'analyse statistique d'un échantillon représentatif des besoins langagiers des enfants de 9-10-11 ans de la province. Cette approche nous semblait le seul moyen valable et objectif pour nous assurer une comparaison honnête entre les fonctions langagières réellement identifiées chez les apprenants et l'opinion des "adultes spécialistes" à ce sujet.

Nous avons fait état de nos réflexions à des personnes-ressources, et soumis l'état de nos recherches à deux (2) comités consultatifs. L'un formé de vingt-six (26) conseillers pédagogiques représentant un échantillon des diverses commissions scolaires de niveau primaire et l'autre formé d'un professeur de niveau universitaire, de deux (2) conseillers pédagogiques, d'un parent, d'un enseignant et de deux (2) représentants des Services gouvernementaux (D.M.D. et D.G.R.)

2.00 CONSULTATIONS ET ORIENTATIONS

Suite aux consultations et aux recherches effectuées nous étions de plus en plus assurés que nous devions:

2.1 Parvenir à mettre sur pied un programme regroupant les "contenus et les objectifs de base minima" tel que demandé par le M.E.Q. (1977), dans le document "cadre d'élaboration des programmes" (DG 78-04-04).

A ce propos, Pit Corder (1973) nous éclaire sur la définition d'un contenu minimum pour un programme de langue: "A language can be regarded as a constellation of dialects'...related to each other linguistically by possessing a major part of their grammatical systems in common - I shall refer to this as the common core, which forms the basis of any syllabus. It represents what anyone who learns the language for whatever purpose must acquire; it does not constitute all that he needs to acquire". (page 65)

De plus, Jean-Guy Savard (1977) confirme notre pensée quand il dit que "la fixation d'un seuil minimum auquel on tient (...) paraît bien préférable à la poursuite d'un but irréaliste dont tout le monde sait qu'il est absolument impossible à atteindre ". (page 637)

2.2 Prendre en considération les besoins et les intérêts particuliers de la clientèle touchée par le programme.

Il faudrait préciser, dès le départ, qu'il ne s'agit nullement de besoins de "survie" ou de besoins dit "primaires" tel que manger, boire, dormir, être logé, etc. dans une situation comme celle que nous vivons au Québec ou le français est la langue officielle. Toutefois, cette situation qu'est la nôtre n'exclut pas les "besoins ponctuels", en terme de communication, d'avoir à dire quelque chose à quelqu'un à un moment ou à un autre, dans une situation donnée.

Jusqu'à quel point et jusqu'à quel niveau de compétence doit aller la connaissance d'un enfant de niveau primaire, et ce, compte tenu du temps alloué à l'assiette horaire?

Keith Morrow (1978) nous indique à ce sujet, les questions que nous devons nous poser:

"1. What are the learners going to want to use the language to do?
2. What sorts of things are the learners going to want to talk about?
3. Where are the learners going to want to operate?" (pp.16-17)

Notre définition du terme besoin, au niveau primaire, refère donc à cette possibilité et à cette capacité qu'aurait un enfant de niveau primaire de comprendre et de se faire comprendre dans des situations données, propres à son âge, et ce au cours de déplacements, de conversations téléphoniques, de visionnement de programmes télévisés, de lectures ou autres ...

2.3 Traduire ces besoins langagiers et intérêts manifestés en situations d'apprentissage significatives.

Selon Richterich (1977) "Il est inévitable de procéder à des réductions et simplifications qui masquent la complexité de la réalité. Il n'en reste pas moins que se référer à des données, même limitées, d'ordre pragmatique peut aider à donner une dimension d'authenticité à une langue qui, du fait qu'elle est enseignée dans un cadre scolaire, est d'emblée et nécessairement artificielle". (page 684)

2.4 Construire un programme basé sur les aspirations de la clientèle visée en essayant de combiner l'expression des besoins manifestés et les connaissances des "spécialistes" sur le contenu et la gradation des éléments linguistiques.

L'objectif visé sera donc"la langue comme moyen de communication", ce qui implique que le contenu du programme devra aller plus loin que la "compétence grammaticale" ce qui reporte à plus tard dans l'apprentissage la compétence en terme de "communication". Wilkins (1978) précise que "the first priority should be given to the purpose that language serves that is to say, communication". (page 2)

2.5 Faire en sorte que le programme puisse, selon le M.E.Q. (1978 - DG :- 78-04-04) "permettre aux usagers d'enrichir ou de compléter les programmes du ministère selon les besoins locaux". (page 8)

A cet effet et en fonction de l'apprentissage d'une langue, Corder (1973) précise que "the common core forms the basis of a general syllabus for all learners; it does not represent the whole of a syllabus for any learner". (page 67)

Il est bien entendu, comme nous l'avons précisé plus tôt que le programme, qui sera élaboré en terme de tronc commun minimum, renfermera des besoins exprimés d'une part et un contenu linguistique d'autre part. Chaque milieu respectif aura à enrichir davantage le contenu (si nécessaire) en fonction de besoins et d'intérêts particuliers manifestés à l'intérieur de l'une ou l'autre des régions administratives du Québec.

2.6 Implanter le programme de façon progressive de pair avec une évaluation honnête (du programme et des apprentissages) et ce, afin de permettre d'apporter les correctifs nécessaires à son amélioration.

Cette démarche implique deux types d'évaluation: l'une centrée sur les apprentissages qui doivent être réalisés suite à l'application du contenu du programme, et qui dès lors limitent toute évaluation du MEQ au contenu du programme proprement dit, laissant à chaque milieu la responsabilité d'évaluer l'enrichissement particulier à la couleur locale. L'autre, centrée sur le programme lui-même, la mise à l'essai de son contenu, la pertinence et l'utilité des activités proposées et les correctifs nécessaires à y apporter pour lui conférer le plus de "réalisme" possible en fonction des besoins de la clientèle à satisfaire.

3.00 DESCRIPTION DE LA DEMARCHE:

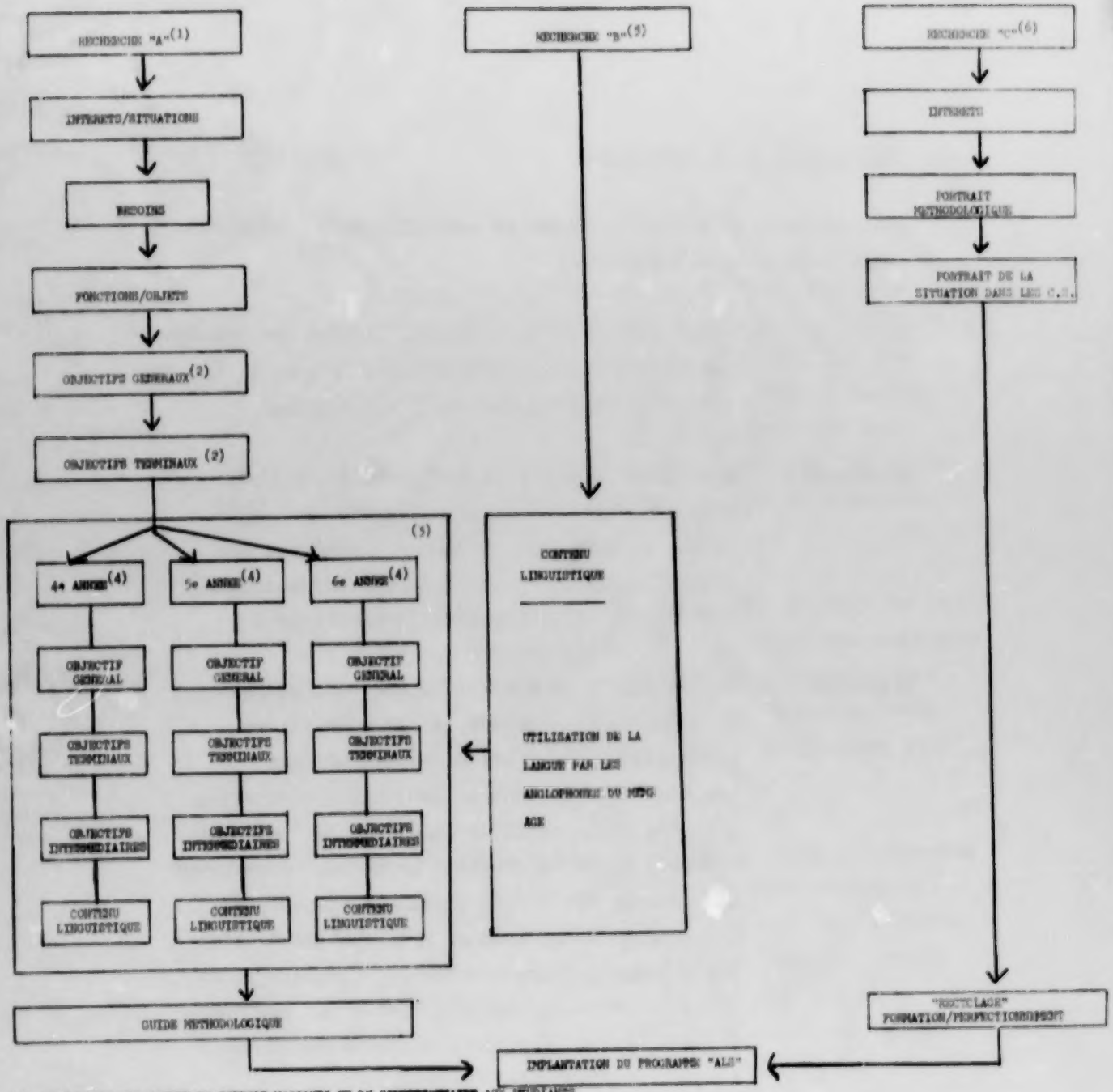
Pour parvenir à recueillir tous les renseignements pertinents, trois recherches s'imposaient:

Recherche A = ayant pour objectif l'identification des besoins langagiers et des intérêts particuliers de la clientèle francophone de 9 ans à 11 ans.

Recherche B = ayant pour objectif la vérification de l'utilisation de la langue chez les enfants anglophones du même âge, en tenant compte des besoins langagiers et des intérêts particuliers recueillis par le biais de la recherche A.

Recherche C = qui se devait de vérifier auprès des professeurs de langue seconde et des conseillers pédagogiques les intérêts manifestés par les étudiants de leur milieu, et de découvrir, à l'aide d'une série de questions le "portrait méthodologique "du milieu" (i.e. les conceptions méthodologiques et les principes didactiques qui animent les personnes responsables de l'apprentissage au niveau scolaire, (primaire), et ce, afin que nous puissions faire les recommandations appropriées en terme de perfectionnement du personnel impliqué.

Le tableau qui suit illustre la démarche retenue.



(1) TRAITEMENT DES DONNEES DU "CERCLE MAGIQUE" ET DU "QUESTIONNAIRE AUX ETUDIANTS"
(2) OBJECTIFS FORMULES EN TERMES "D'APPRENTISSAGE"
(3) SUJET A MODIFICATION DEPENDANT DE LA "POLITIQUE DES LANGUES"
(4) EXPRIME EN TERME DE "TRONC COMMUN"
(5) INVENTAIRE DE LA "LANGUE UTILISEE" PAR LES ENFANTS ANGLOPHONES DU MEME AGE
(6) TRAITEMENT DES DONNEES DU QUESTIONNAIRE A L'INTENTION DES PROFESSEURS ET CONSEILLERS PEDAGOGIQUES

TABLEAU 1: SYNTHESE DE LA "MARCHE" REALISATION DU PROGRAMME ET DU GUIDE PEDAGOGIQUE ANGLAIS (LANGUE SECONDE) PRIMAIRE

3.10 RECHERCHE A:

3.10.1 Inventaire de la population scolaire

Le document "relevé de la clientèle scolaire au 30 septembre 1976" (22-G-7778-1) nous a permis, dans un premier temps, d'identifier la population scolaire totale, au niveau primaire. (Voir le tableau 2). Nous avons ensuite retenu la population regroupée sous le vocable "enfance inadaptée" et enfin isolé la population scolaire regroupée aux niveaux de 4°, 5° et 6° années.

Si nous avons considéré la population scolaire de la catégorie "enfance inadaptée", c'est que nous désirions connaître la population d'étudiants de cette clientèle afin de savoir si nous devions ou non en tenir compte dans la rédaction des objectifs de notre programme.

Comme l'enfance inadapté regroupe 7,6% de la clientèle scolaire, nous n'avons pas cru bon tenir compte des besoins particuliers de cette clientèle dans l'élaboration des objectifs du programme anglais, langue seconde, au primaire, ce qui n'implique nullement que nous ne croyons pas que les habiletés de communication, développées par le biais d'une langue seconde

ne pourraient pas faire partie du curriculum de ces étudiants. Au contraire, la discussion est ouverte et il est possible d'étudier avec les responsables les possibilités d'intégration de notre programme en tout ou en partie, ou encore prévoir, pour des besoins spécifiques, un programme particulier.

Ceci étant dit, nous pouvons affirmer que le programme d'anglais, langue seconde, au primaire s'adresse à tous les élèves des niveaux, 4, 5 et 6° années du Québec à l'exception de la clientèle dont nous venons de parler.

RÉGIONS		POPULATION SCOLAIRE 76-77	ENFANCE INADAPTÉE	POP. SCOL. (4-5-6)	% CLIENTÈLE TOTALE (4-5-6)
01	Gaspésie/Bas St-Laurent	60 330	4 683 (7,7%)	13 106	4,35%
02	Saguenay/Lac St-Jean	71 508	5 684 (8,9%)	14 912	5,00%
03	Québec	207 635	15 803 (4,6%)	46 665	15,5%
04	Trois-Rivières	93 546	6 149 (6,6%)	20 771	6,9%
05	Cantons de l'Est	53 091	3 973 (7,5%)	12 527	4,16%
06	Nord de Montréal	164 577	12 758 (7,8%)	38 492	12,78%
06	Sud de Montréal	213 276	16 708 (7,8%)	51 215	17,01%
06	Centre de Montréal	309 439	23 277 (7,5%)	71 665	23,8%
07	Outaouais	67 305	5 457 (8%)	14 885	4,94%
08	Nord-Ouest	44 205	3 728 (8,4%)	9 374	3,11%
09	Côte-Nord	31 915	2 375 (7,4%)	7 474	2,48%
			7,6%	301 086	100%

Chiffres tirés de: Statistiques de l'enseignement 1976/77 - Clientèle scolaire - 30 septembre 1976 (22-G-7778-1)

TABLEAU 2: POPULATION SCOLAIRE

3.10.2 Echantillonnage

La clientèle établie, il fallait déterminer l'échantillonnage représentatif des régions de la province.

Pour y arriver, nous avons, dans un premier temps, déterminé le % de répartition de la population scolaire des niveaux 4°, 5° et 6° de chacune des régions en rapport avec la population scolaire totale des niveaux concernés (voir le tableau 2).

Ex.: 301,086 population scolaire total en 4°, 5° et 6° années. Régions 01 - 13 106 élèves en 4°, 5° et 6° années soit 4,35% de la population scolaire totale.

Nous avons ensuite établi que pour chaque 1% de la population scolaire, nous retiendrions un (1) groupe d'élèves sur l'échantillon sauf pour la région de Montréal où nous avons donné la valeur de 1% : un demi ($\frac{1}{2}$) groupe et ce afin que l'échantillonnage soit le plus représentatif possible de la clientèle scolaire répartie à la grandeur de la province. Cette forme de normalisation évitait que l'on se retrouve avec la majorité de l'échantillonnage dans la région de Montréal,(qui compte 53,59% de la population scolaire totale) ce qui aurait faussé la réalité provinciale. Il a fallu ensuite, avec le plus d'objectivité possible, et selon notre expérience et notre connaissance des différentes régions de la province, arriver à répartir les 75 groupes de l'échantillon.

REGIONS	COMMISSIONS SCOLAIRES	GROUPES
01	La Neigette	4
02	Alma	3
	Dolbeau	2
03	C.E.C.Q.	5
	Beauport	2
	Charlesbourg	1
	Ste-Foy	2
	Bellechasse	3
	La Pocatière	3
04	Trois-Rivières	4
	Lac St-Pierre	3
05	Morilac	2
	Sherbrooke	2
06 Nord	St-Jérôme	2
	St-Eustache	2
	Chomedey de Laval	3
06 Centre	Jérôme-le-Royer	2
	Baldwin-Cartier	2
	Ste-Croix	2
	Verdun	2
	C.E.C.M.	4
06 Sud	Sorel	2
	Granby	2
	Ile Perrot	2
	Châteauguay	2
07	Outaouais-Hull	5
08	Rouyn-Noranda	3
09	Manicouagan	2

TABLEAU 3: REPARTITION DE L'ECHANTILLONNAGE

Pour nous assurer de la validité de notre échantillonnage, la répartition des groupes devait aussi tenir compte des paramètres qui suivent et c'est ainsi que, au tableau synthèse de l'échantillon, l'on retrouve:

AGE:	9 ans (4°) 10 ans (5°) 11 ans (6°)
SEXE:	Garçons/filles (regroupés par sexe)* Garçons/filles(regroupés par ordre alphabétique)
NIVEAU SOCIO-ECONOMIQUE:	Faible à moyen Moyen à élevé
CONTACTS AVEC LES ANGLOPHONES:	Absence Présence faible Forte densité
MILIEU:	Très rural Rural Semi-rural Urbain Très urbain**

Vous trouverez en annexe 1, le tableau qui résume ces données par région et par commission scolaire.

---

* Pour la division des sous-groupes d'animation de l'atelier "Raconte-moi"

** N'est considéré dans cette catégorie que le centre ville de Montréal et le centre-ville de Québec

3.10.3 Partage des responsabilités

L'échantillonnage déterminé et réparti dans les 26 commissions scolaires retenues, il fallait trouver les multiplicateurs du projet dans chaque milieu. Les conseillers pédagogiques en anglais, langue seconde, oeuvrant, au niveau primaire dans les commissions scolaires impliquées dans la recherche, ont accepté de collaborer à notre projet. Le nom des conseillers pédagogiques et des commissions scolaires qui ont participé au projet apparaissent au tableau de l'annexe 1.

3.10.4 Méthodologie

Il nous restait à déterminer avec le plus de rigueur scientifique possible, la démarche qui nous permettrait de recueillir les données essentielles à l'élaboration du programme.

Pour y arriver, la méthode du questionnaire s'avérait la plus rapide et la plus économique. Par contre nous n'avons pas cru bon nous limiter à cette méthode seulement, compte tenu de l'âge des élèves impliqués, et du danger de fausser les résultats d'un questionnaire par notre choix de questions. De plus, les recherches et la consultation nous avaient convaincu de l'importance de séances de discussion avec les "intéressés" eux-mêmes. Nous avons donc rejeté l'idée du questionnaire comme comme moyen unique pour atteindre notre objectif,

mais nous avons retenu la formule pour nous permettre de recueillir des données factuelles et vérifier les données recueillies au cours des séances de discussion.

La recherche "A" comporte donc deux volets:

a) un questionnaire adressé aux étudiants
b) une séance d'animation: L'atelier "Raconte-moi"

A) Questionnaire aux étudiants:

Un questionnaire totalisant 24 questions a été élaboré. Les questions 1 à 13 et 19 et 20 visent des renseignements d'ordre général (âge, sexe, profession des parents, langue maternelle, etc...) Les questions 14 à 18 vérifient si les élèves francophones utilisent l'anglais, comme langue seconde, et si oui, dans quelles circonstances. Quatre questions ouvertes, 21 à 24 nous permettent de vérifier les besoins et les intérêts existants d'une part et de vérifier les données recueillies au cours de la séance d'animation d'autre part.

Le questionnaire (voir annexe 2) fut d'abord expérimenté dans une commission scolaire. Après corrections et modifications, il a été distribué à 75 groupes d'élèves de 9, 10 et 11 ans rejoints par le biais de l'échantillonnage.

L'expérimentation ayant permis de nous rendre compte que l'expérience vécue dans l'atelier "Raconte-moi" influençait les réponses des élèves d'une façon significative; nous avons donc décidé que la passation du questionnaire se ferait quelques jours avant la séance d'animation du "cercle magique".

B) Séance d'animation: "Atelier Raconte-moi"

Le programme de développement affectif et social (PRODAS) et la technique du "cercle magique" utilisée par l'Institut de recherche et de développement humain nous ont été d'un grand secours pour mener à bien notre séance d'animation.

A titre de renseignements, précisons que le "cercle magique" est une technique qui vise l'établissement d'une communication efficace et ce par la création d'un climat positif. Pour y arriver, on fait asseoir par terre, en cercle, de 12 à 15 participants. A l'aide d'un animateur, d'un ou de deux observateurs et d'une série de règles (que se donne le groupe) on suscite un échange qui permet l'expression du vécu.

Les objectifs poursuivis par l'atelier "raconte-moi" sont les suivants:

- Objectif 1: obtenir une liste des diverses situations dans lequels des enfants ont/auraient eu besoin d'utiliser la langue:

  Thème 1: " J'étais frustré (e)"
  Thème 2: " J'étais fier (fière)"

- Objectif 2: Découvrir les centres d'intérêts:

  Présentation (début de l'atelier)

  Thème 3: "Je parle..."

Ici également, nous avons pris le temps d'expérimenter et de modifier la technique avec les deux mêmes groupes d'étudiants avec lesquels nous avons expérimenté le questionnaire avant d'en généraliser l'utilisation.

Précisons que l'expérimentation des 2 volets de la recherche A a été faite dans deux groupes d'élèves choisis dans un milieu francophone où il n'existe à à peu près aucun contact avec les anglophones. (C.S. de Charlesbourg). Les deux groupes, l'un de 4° année et l'autre de 6° année, peuvent être catégorisés comme venant de milieu "semi-urbain" de niveau socio-économique faible à moyen. (Vous trouverez en annexe 3, le document "Raconte-moi" qui a servi de guide aux ateliers d'animation).

C) Cueillette des commentaires

Pour arriver à être capable d'analyser le plus objectivement possible les commentaires et les opinions recueillis chez les 75 groupes d'élèves participant à l'atelier "Raconte-moi", nous avons conçu une grille-synthèse pour la compilation des résultats.

Les commentaires et les observations notés et enregistrés au cours de la séance d'animation par l'observateur nous ont permis de recueillir du matériel langagier dont le dépouillement a été fait selon le modèle proposé par Richterich. (1)

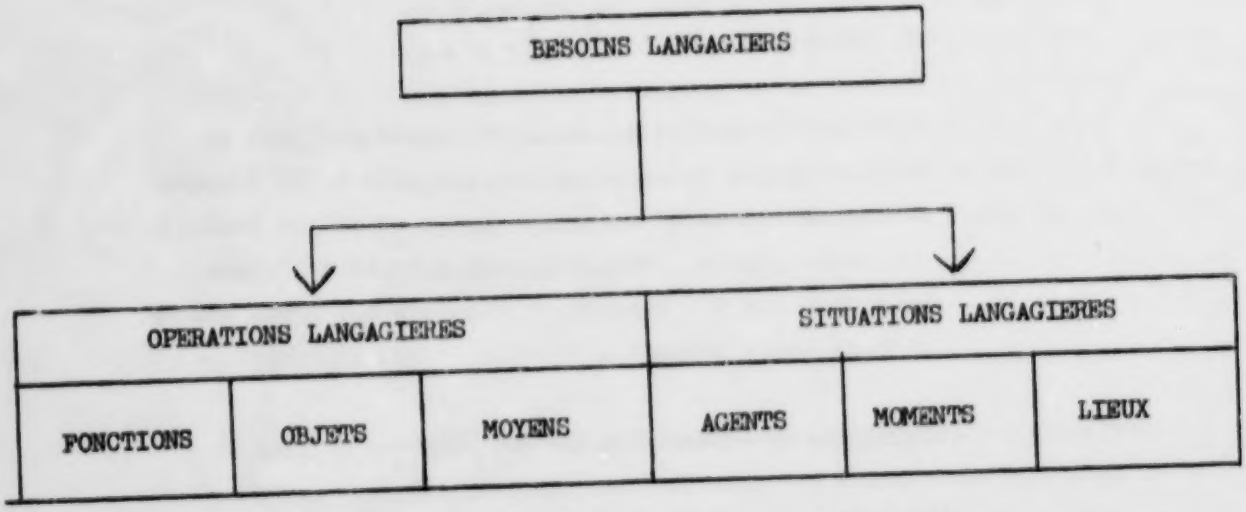


TABLEAU 4: SCHEMA D'ANALYSE DES BESOINS LANGAGIERS

Précisons immédiatement (Savard, 1977) que "la fonction langagière se définit par le but de l'énoncé. L'objet, c'est ce sur quoi porte la communication, ou encore, c'est le contenu de l'énoncé. Le moyen, c'est le véhicule de communication utilisé". (page 640)

---

(1) Nous tenons à préciser qu'il n'a jamais été dans notre intention d'utiliser la démarche de Richterich d'une façon intégrale, mais bien d'adapter son modèle à nos besoins propres.

Pour plus de clarté, et afin de faciliter la classification des énoncés, la grille-synthèse utilisée renfermait des sous-divisions. Vous trouverez le modèle de la grille utilisée en annexe 4.

Pour faciliter la compréhension du déroulement de la codification des énoncés, voici un exemple:

Un élève nous dit:

"J'étais frustré parce que l'été passé mon père ma mère ma petite soeur et moi on est allé à Old Orchard. Il faisait chaud et ma petite soeur et moi on voulait une crème glacée. Mon père nous a donné d'l'argent, mais on a pas été capable de demander not'crème glacée. J'étais assez choqué!..."

Synthèse du commentaire de cet élève:

Achat crème glacée, plage U.S.A., vacances.

L'essentiel de l'énoncé est alors inscrit dans la grille synthèse comme suit:

	FONCTIONS										OBJETS										MOYENS										AGENTS										MO-MENTS										LIEUX									
	DEMANDER										CHOSES-PERSONNES										ECOUTER/PARLER										ETRANGERS										OCCASIONNEL										EDIFICES PUBLICS									
VACANCES	X										X										X										X										X										X									

TABLEAU 5: EXEMPLE DE L'INSCRIPTION D'UN ENONCE

La compilation totale des énoncés recueillis par l'atelier "Raconte-moi" de même que l'audition et le dépouillement des bandes sonores (documents témoins des séances d'animation) nous a permis de définir les besoins en terme d'écoute et de parole. Nous avons volontairement centré cette activité sur ces deux aspects de la langue, le questionnaire nous permettant de recueillir des informations au niveau de la lecture et de l'écriture. Rappelons également que l'objet de cette recherche porte sur l'identification du contenu d'apprentissage pour des débutants de niveau primaire, en langue seconde.

3.20 RECHERCHE B

Nous avons déjà, au début de ce document, précisé que nous voulions nous assurer des besoins réels de notre clientèle afin de pouvoir préparer, avec le plus d'acuité possible, un programme adapté à leurs besoins.

Toutefois, au fur et à mesure que nous avancions dans notre travail, une préoccupation devenait de plus en plus présente: la sélection du contenu linguistique. Etant donné que nous ne voulions présumer des besoins à satisfaire sans aller vérifier avec les intéressés eux-mêmes, comment pouvions-nous déterminer le contenu linguistique à inclure dans le programme sans risquer de sélectionner les formes d'expression propres aux adultes ou encore des éléments de contenu en fonction de la langue elle même? (pensons au contenu artificiel de certains matériels pédagogiques sans aucun contact avec la

réalité (i.e. la langue réelle utilisée pour communiquer.)

Cette réflexion nous a amenés à nous interroger sur la façon dont s'expriment les enfants anglophones de 9 à 11 ans... ce qui nous a conduit à l'élaboration de la recherche "B" qui se voulait essentiellement une "vérification" de la langue utilisée par ces enfants. Précisons qu'il ne s'agissait nullement d'une recherche longue et exhaustive, mais bien d'une vérification nous permettant de guider la sélection des éléments linguistiques devant faire partie du programme d'anglais, langue seconde.

3.20.1 Echantillonnage

Il s'agissait ici d'identifier un certain nombre d'enfants de langue maternelle anglaise tout en respectant les mêmes paramètres (âge - sexe - niveau social - milieu) que ceux établis dans l'échantillonnage de la recherche "A". Nous avons volontairement mis de côté les élèves de milieu économiquement faible afin de nous assurer d'un niveau de langue "standard".

Huit groupes d'étudiants, répartis dans trois régions (Montréal: 4 groupes - Québec: 2 groupes - Cantons de l'Est: 2 groupes) furent rejoints dans des secteurs qui regroupent une population à concentration anglophone.

Quatre groupes furent sélectionnés au niveau de 6° année et quatre groupes au niveau de 4° année. Notons immédiatement que nous avons éliminé les groupes de 5° année, étant donné que nous retrouvions des élèves de 9 à 12 ans dans les groupes retenus.

Au total 64 élèves furent rejoints par le biais de deux techniques différentes pour un total de 128 rencontres individuelles.

Compte tenu de l'enregistrement des 2 mises en situation ("Survival Game" et "Role Playing") nous avons dû limiter les groupes à 8 étudiants chacun pour nous assurer de la qualité de la bande sonore.

3.20.2 Méthodologie

Le premier obstacle rencontré fut celui de créer des situations permettant l'expression spontanée du langage chez les étudiants de l'échantillonnage. Il fallait ici arriver à faire parler les enfants "en situation spontanée" et non pas à les faire parler "de quelque chose" ce qui aurait changé le contenu linguistique et le style d'intervention. Deux approches furent retenues:

a) une dynamique de groupe: que nous avons mis en situation par le biais de "Survival Game" et qui visait l'identification des formes interrogatives pour obtenir des renseignements sur des personnes, des objets et des directions (localisation).

Pour y parvenir, un groupe d'environ 8 enfants fut formé. On leur remit alors une enveloppe renfermant les règles du jeu (voir annexe 5) ainsi que les éléments visuels (images) nécessaires pour remplir la tâche. La mise en situation pourrait se résumer ainsi:

"L'avion dans lequel vous voyagiez s'est écrasé sur une île déserte. Vous êtes les seuls survivants de cet accident. Votre tâche consiste à déterminer:

a) la route à choisir pour aller chercher du secours;
b) l'équipement et le matériel à apporter;
c) ceux qui, parmi vous, iront chercher de l'aide.

Les échanges entre les enfants ont été enregistrés. Précisons qu'un adulte (ADP) aida au début de la mise en situation en expliquant aux enfants que nous étions à faire l'essai d'un "nouveau jeu". Les enfants furent laissés seuls dans la pièce tout au long du déroulement de la séance.

b) Des entrevues individuelles ("Role Paying") qui avaient pour objectif la découverte des éléments qu'utilisent les enfants lorsqu'ils demandent quelque chose, invitent quelqu'un, remercient, saluent, prennent congé, présentent quelqu'un ou s'exclament à propos de quelque chose.

Précisons que le choix des fonctions que nous venons de mentionner a été fait suite aux résultats de la recherche "A" - sauf pour les "actes sociaux" que nous avons inclus suite à l'analyse des résultats obtenus après l'expérimentation du "Survival Game".

La démarche suivie pour recueillir les données fut la suivante: une entrevue individuelle avec le pédagogue (ADP) et l'enfant a été mise en place. A cette occasion, grâce à une série d'images dont vous trouverez la description en annexe 6; on demandait à l'enfant de s'imaginer être un des personnages de la situation et de réagir spontanément. La réaction était inscrite intégralement par l'ADP intervieweur.

3.30 RECHERCHE C

Nous avons précisé, au début de ce chapitre, que nous avions opté pour une démarche qui impliquerait "l'apprenant" sans pour autant négliger l'apport des "spécialistes" en la matière.

Notre démarche se voulant honnête et la plus respectueuse possible des opinions des personnes impliquées, il nous semblait primordial de connaître l'opinion des conseillers pédagogiques en anglais, langue seconde, au primaire ainsi que celle des professeurs (spécialistes-généralistes) impliqués dans l'enseignement de la langue seconde.

3.30.1 Echantillonnnage

291 questionnaires ont été expédiés dans 72 commissions scolaires - (voir annexe 7 à cet effet) - aux conseillers pédagogiques et animateurs ainsi qu'aux professeurs des 75 groupes de l'échantillonnage et de deux autres enseignants (généralistes ou spécialistes) qui dispensent l'enseignement de la langue seconde dans les commissions scolaires non rejointes par les recherches "A" et "B".

3.30.2 Méthodologie

Un questionnaire de 60 questions (voir annexe 8) fut élaboré. Il avait pour objectifs:

a) Recueillir des informations factuelles (âge, expérience, tâche, langue parlée, etc.) (Q. 1 à 7)

b) Etablir la correlation entre les "intuitions" des spécialistes (conseillers pédagogiques/animateurs/enseignants) et les besoins exprimés par les élèves. (Q. 8 à 15)

c) Faire un survol sur l'état actuel de la situation vécue en langue seconde et les améliorations souhaitées (s'il y a lieu) (Q. 8 à 15 & 38 à 60).

d) Aller chercher le portrait "didactique" des enseignants en général, portrait qui pourrait nous aider à orienter le contenu du guide méthodologique devant accompagner le programme. (Q. 15 à 38)

Les données de ce questionnaire serviront à nous aider à préciser, avec le plus de réalisme possible, les recommandations à faire (conformément à l'article 2,5 du document DG 78-04-04, page 20) en ce qui a trait à la formation et au perfectionnement du personnel (conseillers pédagogiques, animateurs et enseignants) appelé à implanter le programme et de plus à rester le plus fidèle possible à la "réalité du milieu", de ses besoins et des ses contraintes.

PARTIE II

RESULTATS DE LA RECHERCHE

1.00 RECHERCHE "A"

1.10 Questionnaire aux étudiants

Les 75 groupes d'étudiants rejoints par la recherche totalisent 1 698 élèves repartis comme suit:

NIVEAU	NOMBRE D'ETUDIANTS	POURCENTAGE	NOMBRE DE GROUPES
4	609	36	28
5	367	21	15
6	722	43	32
2e cycle du primaire	1 698	100	75

TABLEAU 6: DISTRIBUTION DE L'ECHANTILLONNAGE PAR NIVEAU

La distribution de la clientèle par âge, nous donne:

AGE	NOMBRE D'ETUDANTS	POURCENTAGE DE LA POPULATION
9	307	18
10	442	26
11	604	36
12	326	19
13	19	1
	1 698	100

TABLEAU 7: DISTRIBUTION DE L'ECHANTILLONNAGE SELON L'AGE

Si nous regroupons par sexe, nous obtenons:

SEXE	NOMBRE	POURCENTAGE
GARCONS	803	47
FILLES	895	53
	1 698	100

TABLEAU 8: DISTRIBUTION DE L'ECHANTILLONNAGE PAR SEXE

1.10.1 Portrait des étudiants de 9 ans

Le groupe des étudaints de 9 ans est représenté par un échantillonnage de 612 jeunes composé majoritairement de filles (53%). L'âge de la quasi-totalité de ce groupe varie entre 9 ans (50%) et 10 ans (45,4%). A l'école, tous sont classés au niveau quatrième année.

En majorité, ces jeunes appartiennent à des familles dont le père travaille (90%) soit comme "col bleu" (75%), "col blanc" (20%) ou professionnel (7%) et dont la mère est ménagère (64%). Les femmes travaillant à l'extérieur (36%) occupent surtout des emplois de journalière, de travailleuse manuelle ou oeuvrent dans le commerce (84,3%). Une faible proportion seulement (15%) est "col blanc" ou professionnelle.

La langue maternelle des parents est surtout le français (92,7% des pères et 92,7% des mères). L'anglais est la langue maternelle de 3,5% des pères et 4% des mères alors que 3,8% des pères et 3,3% des mères parle une langue "autre". A la maison, la langue parlée est principalement le français (90,7%), le français et l'anglais (5,25%), uniquement l'anglais (2,5%) et 1,6% des familles parlent une autre langue.

A l'école, 55,5% des jeunes reçoivent un enseignement en anglais, langue seconde. Près de la moitié (47%) considère qu'ils réussissent assez bien dans cette matière tandis que 39% sont bien satisfaits de leur résultat et 14% s'estiment faibles.

Les jeunes sont en contact avec la langue anglaise par l'intermédiaire d'amis, de la télévision, de la radio et des visiteurs à la maison. Ils ne jouent que parfois (38,7%) et même jamais (48,5%) avec des petis amis anglais. Une faible proportion (12%) de francophones s'amuse souvent avec des anglophones. De plus, 57,5% ont des amis parlent anglais chez eux. Peu de parents reçoivent souvent des visiteurs parlant anglais (9,3%). Ces visites sont plutôt sporadiques (47,8%) ou inexistantes pour 42,9% des familles. Les émissions de T.V. en anglais sont populaires chez 79,8% des jeunes qui regardent surtout "Six Million Dollar Man", "Wonder Woman", "Cartoons" et "Donny and Marie".

Par contre, les émissions de radio en anglais n'intéressent que 27,8% des jeunes qui préfèrent écouter des chansons au poste "CKGM".

Ces étudiants ont l'occasion de parler anglais fréquemment (9,7%) ou de façon irrégulière (58,5%) avec leur mère (16,3%), leur professeur (15,5%), leur père (15%), leurs frères et soeurs (13,6%), leurs amis (13,6%), leur parenté (11,4%), des visiteurs (7,6%) et autres (7%). Une proportion de 31,5% des jeunes ne parle jamais en anglais.

Plus de la majorité (55%) des jeunes ne lit jamais en anglais, alors que 36,3% lisent parfois et 8,7% souvent. Les bandes dessinées attirent 35,9% des lecteurs, puis les livres (32,6%), d'autres parutions (19,5%) et enfin les revues (12%).

Une faible proportion de jeunes écrit en anglais, certains souvent (5,7%), d'autres parfois (26%). Ils écrivent à leurs amis (29,8%), à leurs cousins (27%) et à d'autres personnes non identifiées dans le questionnaire (43,2%).

93% des étudiants répondent affirmativement à la question "aimerais-tu pouvoir parler en anglais?" De ce groupe, 72% précisent que c'est dans le but de communiquer avec des parents, amis ou autres personnes, 25% précisent que c'est pour les vacances/ voyages, 9% parce qu'ils aiment l'anglais. Le reste invoque des motifs comme l'utilité, le travail ou l'intérêt.

La très grande majorité des étudiants souhaite pouvoir "raconter des histoires, leurs voyages, des aventures et des contes". En ce qui regarde la dernière fois où des étudiants ont eu à s'exprimer en anglais en dehors de la classe, on retrouve à nouveau les voyages, la maison et les amis.

Les passe-temps favoris des enfants de la catégorie 9 ans se situent en très grande majorité au niveau des sports, des jeux à l'extérieur, de la lecture et de la télévision.

L'annexe 9 donne le détail des résultats bruts obtenus à chacune des questions.

1.10.2 Portrait des étudiants de 10 ans

Le groupe des étudiants de 10 ans est représenté par un échantillon de 346 jeunes composé majoritairement de filles (53,7%). L'âge de la quasi-totalité de ce groupe varie entre 10 ans (51,7%) et 11 ans (41,9%). A l'école, tous sont classés en cinquième année.

Ces jeunes appartiennent à des familles dont le père travaille (87,3%) surtout comme "col bleu" (69,9%) mais aussi comme "col blanc" (25%) ou professionnel (5,1%) et dont un peu plus de la moitié des mères (53,5%) reste à la maison. Les femmes travaillant

à l'extérieur (46,5%) occupent en majorité (78,9%) des emplois de journalière, de travailleuse manuelle ou oeuvrent dans le commerce. Une faible proportion seulement (21.1%) est "col blanc" ou professionnelle.

La langue maternelle des parents est surtout le français (93,8% des pères et 92,5% des mères). L'anglais est la langue maternelle de 2,9% des pères et 4,6% des mères alors que 3,3% des pères et 2,9% des mères en ont une autre. A la maison, la langue parlée est principalement le français (86,7%), le français et l'anglais (9%), uniquement l'anglais (2,7%) et 1,6% des familles parlent une langue "autre".

A l'école, 99,2% des jeunes reçoivent un enseignement en anglais, langue seconde. Plus de la moitié (55,2%) considère qu'ils réussissent assez bien dans cette matière tandis que 30,8% sont bien satisfaits de leur résultat et 14% s'estiment faibles.

Les jeunes sont en contact avec la langue anglaise par l'intermédiaire d'amis, de la télévision de la radio et des visiteurs à la maison. Ils ne jouent que parfois (32,6%) et même jamais (53,6%) avec des petits amis anglais. Une faible porportion (13,8%) de francophones s'amuse souvent avec des anglophones. De plus, 46,7% de leurs amis parlent anglais chez eux. Peu de parents reçoivent souvent des visiteurs parlant anglais (12,2%).

Ces visites sont plutôt sporadiques (38,4%) ou inexistantes pour 42,9% des familles. Les émissions de T.V. en anglais sont populaires chez 74% des jeunes qui regardent surtout "Sesame Street", "Six Million Dollar Man", "Wonder Woman", "Donny & Marie" et "The Price is Right". Par contre, les émissions de radio en anglais n'intéressent que 30% des jeunes qui préfèrent écouter des chansons au poste "CKGM", entre autres.

Ces étudiants ont l'occasion de parler anglais fréquemment (11,7%) ou de façon irrégulière (68%) avec leur professeur (23,5%), leurs amis (13,9%), leur mère (13,7%), leurs frères et soeurs (13,2%), leur père (12,5%), leur parenté (11,3%), des visiteurs (6,3%) et autres (5,6%). Environ 20,3% des jeunes ne parlent jamais anglais.

Plus de la majorité des jeunes (58,7%) ne lit jamais en anglais, alors que 31,7% lisent parfois et 9,6% souvent. Les bandes dessinées attirent 39% des lecteurs, puis les livres (31,4%) d'autres parutions (20,5%) et enfin les revues (9,1%).

Une faible proportion des jeunes écrit en anglais, certains souvent (7,8%), d'autres parfois (37,3%). Ils écrivent à diverses personnes (62,7%), à leurs amis (20,4%) et à leurs cousins (16,3%).

33% des étudiants disent qu'ils aimeraient parler en anglais pour communiquer (16%) pour les voyages; les autres réponses se partagent entre l'utilité de la langue, le travail ou pour d'autres raisons.

Ici encore, la grande majorité des étudiants souhaiterait pouvoir "raconter des histoires", des voyages ou pour "toutes sortes de choses".

Quand à la dernière fois où des étudiants ont eu à s'exprimer en anglais, on retrouve des voyages, la maison et les amis.

Les passe-temps favoris des 10 ans ressemblent à ceux du groupe précédent: sports, jeux extérieurs, lecture, télévision.

L'annexe 10 donne en détail les résultats bruts obtenus à chacune des questions.

1.10.3 Portrait des étudiants de 11 ans

Le groupe des étudiants de 11 ans est représenté par un échantillon de 871 jeunes composé majoritairement de filles (52,9%). L'âge de la quasi-totalité de ce groupe varie entre 11 ans (58,7%) et 12 ans (38,7%). A l'école, tous sont classés au niveau sixième année.

En majorité, ces jeunes appartiennent à des familles dont le père travaille (89,4%) soit comme "col bleu" (67,8%), "col blanc" (26,1%) ou professionnel (6,1%) et dont la mère est ménagère (59,1%). Les femmes qui travaillent à l'extérieur (40,9%) occupent surtout (87,2%) des emplois de journalière, travailleuse manuelle ou oeuvrent dans le commerce. Une très faible propotion (12,8%) est "col blanc" ou professionnelle.

La langue maternelle des parents est surtout le français (92,4% des pères et 92,6% des mères). L'anglais est la langue maternelle de 4,5% des pères et 4,6% des mères alors que 3,1% des pères et 2,8% des mères parlent une autre langue. A la maison, la langue parlée est principalement le français (87,3%), le français et l'anglais (9,2%), uniquement l'anglais (2,3%) et 1,2% des familles parlent une autre langue.

A l'école, 99,8% des jeunes reçoivent l'enseignement de l'anglais, langue seconde. Près de la moitié (48,6%) considère qu'ils réussissent assez bien dans cette matière tandis que 37,2% sont bien satisfaits de leur résultat et 14,2% s'estiment faibles.

Les jeunes sont en contact avec la langue anglaise par l'intermédiaire d'amis, de la télévision, de la radio et des visiteurs à la maison. Ils ne jouent que parfois (37,1%) et même jamais (49%) avec des petits amis

anglais. Une faible proportion (13,9%) de francophones s'amuse avec des anglophones. De plus, 53,7% de leurs amis parlent anglais chez eux. Peu de parents reçoivent souvent des visiteurs parlant anglais (12,4%). Ces visites sont plutôt sporadiques (43,9%) ou inexistantes pour 43,7% des familles. Les émissions de T.V. en anglais sont populaires chez 81,6% des jeunes qui regardent surtout "The Price is Right", "Six Million Dollar Man", "Wonder Woman", "Donny and Marie" et "Happy Days". Par contre, les émissions de la radio anglaise n'intéressent que 29,9% des jeunes qui préfèrent écouter la musique aux postes "CKGM" et "CHOM".

Ces étudiants ont l'occasion de parler anglais fréquemment (24,2%) ou de façon irrégulière (55,5%) avec leur professeur (23,6%), leur mère (13,8%), leurs frères et soeurs (13,5%), leur père (13,8%), leurs amis (12,5%), leur parenté (11%), des visiteurs (8,4%) et autres (4,1%). Une proportion de 20,3% des jeunes ne parle jamais anglais.

Plus de la majorité des jeunes (54,5%) lit parfois, 10,1% lisent souvent alors que 35,5% ne lisent jamais. Les bandes dessinées attirent 37,4% des lecteurs, puis les livres (26,5%), les revues (18,3%) et enfin d'autres publications (17,8%).

Près de la moitié des jeunes écrit en anglais soit de façon fréquente (11,4%), soit de façon irrégulière (36,1%). Ils écrivent à diverses personnes (58,9%), à leurs amis (28%) et à leurs cousins (13,1%).

96% des étudiants des groupes de 11 ans désirent parler l'anglais; les raisons qui les motivent recoupent celles déjà exprimées par les 9/10 ans, soit pour communiquer ou voyager. On voit toujours apparaître et à plus haute fréquence le désir de "comprendre" et de "devenir bilingue".

Les motifs qui justifient le désir de s'exprimer en anglais recoupent exactement ceux des deux groupes précédents: histoires, voyages, toutes sortes de choses et télévision.

Il est à noter que les occasions où ils ont eu à parler anglais la dernière fois sont également identiques (voyage et maison). Il est à noter, toutefois, que "la rue" apparaît plus fréquemment et les "magasins" apparaissent pour la première fois.

Fait assez étonnant, les sports, la lecture, la télévision retrouvent autant d'adeptes que chez les 9/10 ans. Les jeux intérieurs supplantent toutefois les jeux extérieurs.

L'annexe 11 détaille les résultats bruts propres aux élèves de 6^{e} année que nous avons rejoints.

1.20 ATELIER "RACONTE-MOI"

Les énoncés recueillis par les observateurs et inscrits dans la grille synthèse, telle que nous l'avons décrite à la page 26, ont d'abord été totalisés au niveau de chaque commission scolaire, et ensuite traités après une compilation globale de tous les groupes rencontrés.

Pour faciliter l'analyse, nous avons réuni les résultats des 9 ans - 10 ans - 11 ans sur le même tableau.

Les tableaux qui suivent illustrent:

a) les résultats de l'atelier "raconte-moi", par groupe d'âge, (tableau 9)

b) un graphique illustrant le pourcentage total des énoncés recueillis (tableau 10)

c) un graphique illustrant le pourcentage des résultats obtenus, par groupe d'âge, pour les quatre fonctions qui totalisent la plus haute fréquence (tableau 11).

ATELIER "RACONTE-MOI"

	11 ans		10 ans		9 ans		GRAND TOTAL	MOYENNE
	Fréquence	Pourcentages	Fréquence	Pourcentages	Fréquence	Pourcentages		
FONCTIONS: DEMANDER	356	18%	98	13%	303	24%	757	19%
REFUSER/AVOUER	130	7%	52	7%	99	8%	281	7%
REFUSER/CONTESTER	117	6%	29	4%	51	4%	197	5%
PROMETTRE	30	1%	---	---	4	---	34	---
FELICITER/BLAMER	46	2%	16	2%	49	6%	111	3%
REMERCIER	128	7%	64	8%	75	6%	267	7%
EXCUSER	35	2%	7	---	17	1%	59	1%
CONTESTER	21	1%	1	---	15	1%	37	1%
DIRE	523	27%	262	34%	315	25%	1 100	28%
INFORMER	191	10%	136	18%	114	9%	441	11%

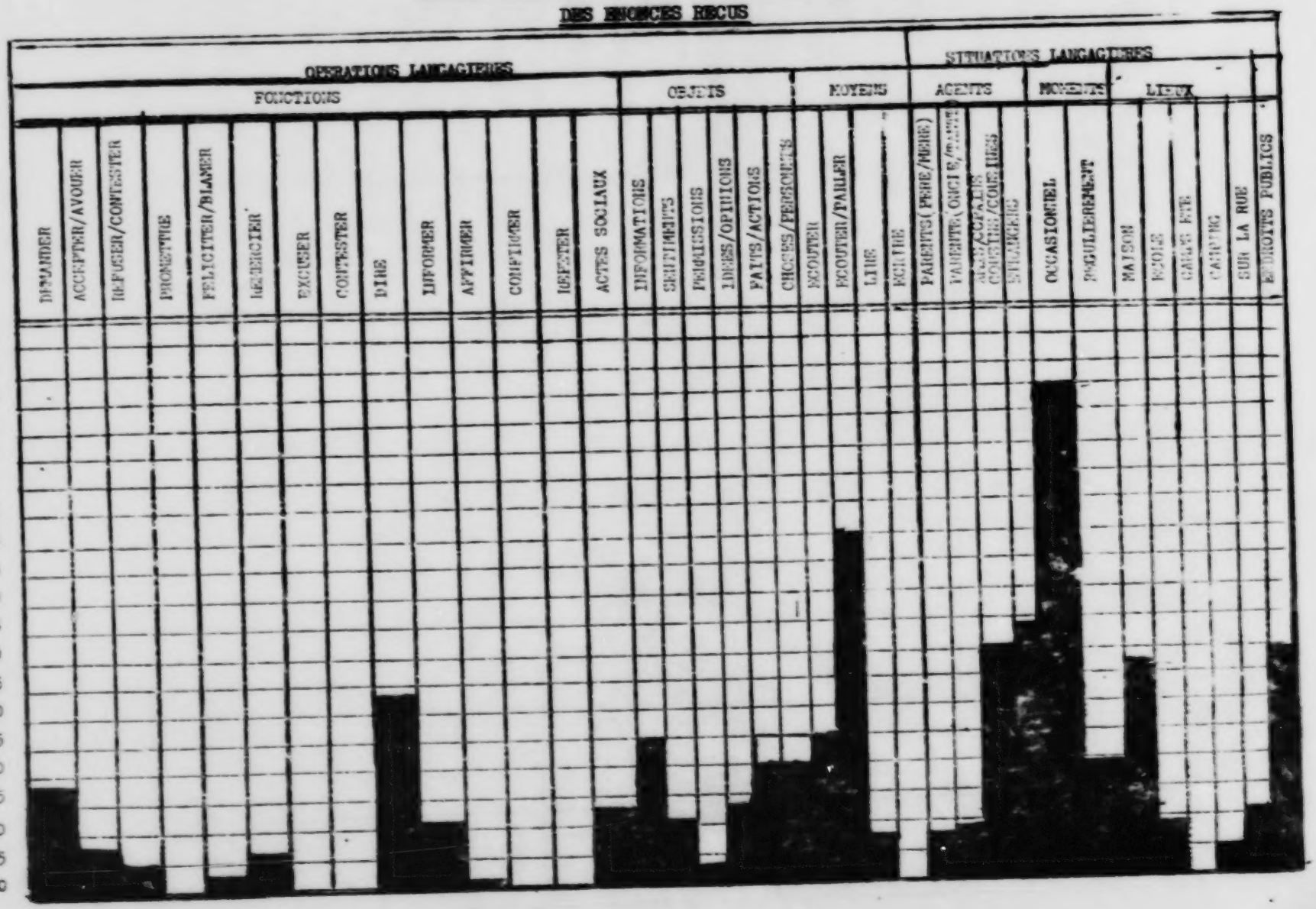
ATELIER "RACONTE-MOI" (suite)

AFFIRMER	23	1%	1	---	39	3%	63	2%
CONFIRMER	19	1%	10	1%	9	1%	38	1%
REPETER	45	2%	---	---	44	3%	89	2%
ACTES SOCIAUX	291	15%	84	11%	127	10%	502	13%
OBJETS: INFORMATIONS	404	25%	125	25%	263	26%	792	25%
SENTIMENTS	171	10%	60	12%	114	11%	345	11%
PERMISSIONS	84	5%	25	5%	21	2%	130	4%
IDEES/OPINIONS	218	13%	59	12%	96	10%	373	12%
FAITS/ACTIONS	412	25%	88	17%	243	24%	743	24%
CHOSES/PERSONNES	359	22%	141	29%	266	27%	766	24%
MOYENS: ECOUTER	320	28%	156	28%	307	34%	783	30%
ECOUTER/PARLER	669	59%	333	61%	547	60%	1 549	61%
LIRE	100	9%	58	11%	32	4%	190	7%
ECRIRE	42	4%	1	---	18	2%	61	2%

AGENTS:								
PARENTS(PERE/ MERE)	64	7%	46	10%	43	6%	153	7%
PARENTE (ONCLE/ TANTE)	54	6%	43	10%	62	9%	159	8%
AMIS/COPAINS/ COUSINS (ES)	401	43%	159	36%	296	43%	856	41%
ETRANGERS	411	44%	196	44%	294	42%	901	44%
MOMENTS:								
OCCASIONNELLE-MENT	660	79%	326	91%	654	92%	1 640	86%
REGULIEREMENT	180	21%	34	9%	57	8%	271	14%
LIEUX:								
ECOLE:	276	32%	193	47%	271	41%	740	38%
MAISON	91	11%	32	8%	56	9%	179	9%
CAMPS D'ETE	29	3%	3	1%	10	1%	42	2%
CAMPING	60	7%	23	6%	38	6%	121	6%
SUR LA RUE	109	13%	37	9%	58	9%	204	11%
ENDROITS PUBLICS	297	34%	121	29%	224	34%	642	35%

TABLEAU 9: RESULTATS DE L'ATELIER "RACONTE-MOI" (PAR GROUPE D'AGE)

TABLEAU 10: GRAPHIQUE ILLUSTRANT LE POURCENTAGE TOTAL DES ENONCES RECUS



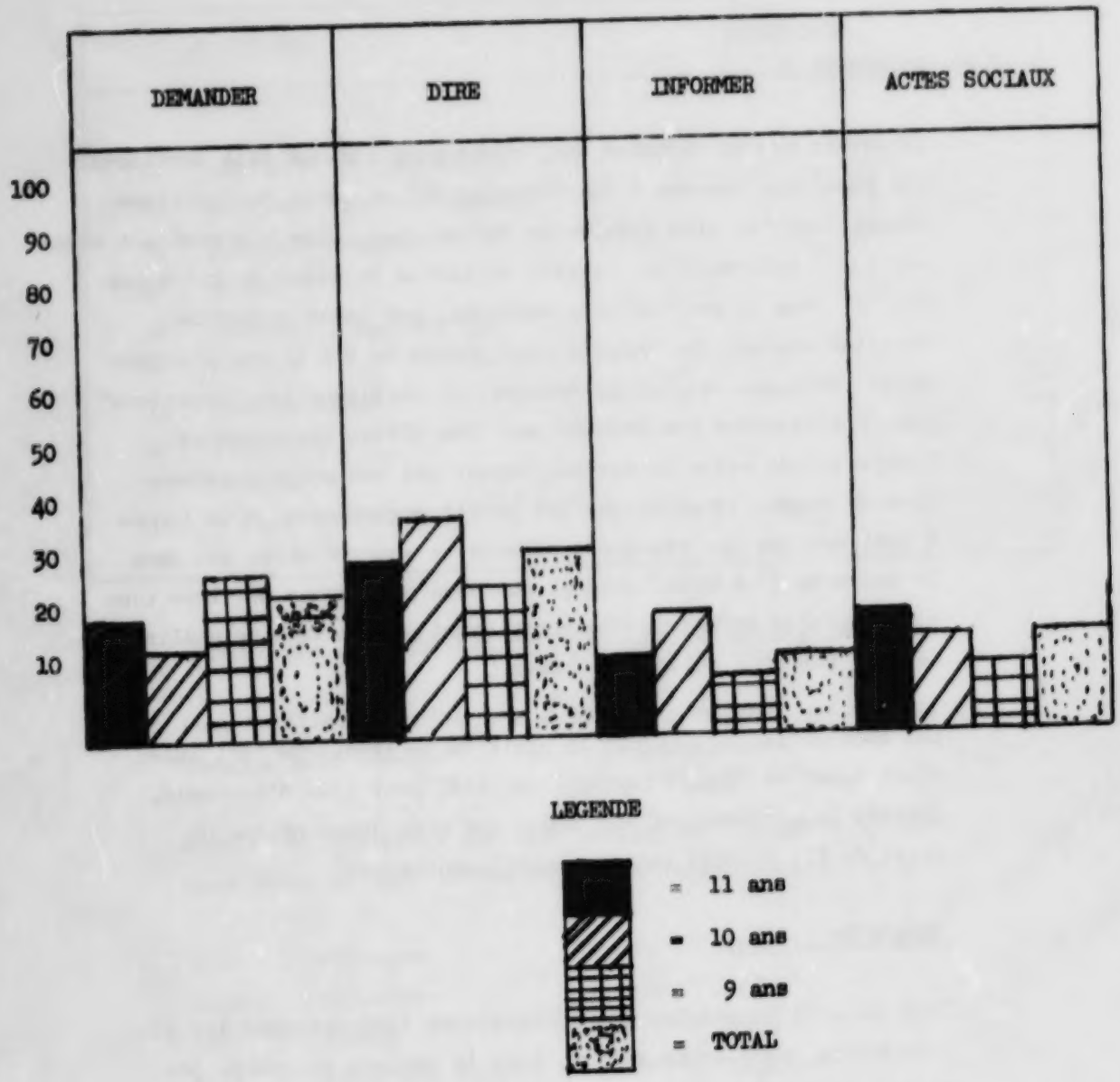


TABLEAU 11: GRAPHIQUE ILLUSTRANT LE POURCENTAGE DES RESULTATS OBTENUS, PAR GROUPE D'AGE, POUR LES QUATRE FONCTIONS LES PLUS FREQUENTES

2.00 RECHERCHE B

Il serait bon de rappeler que, comme nous l'avons déjà mentionné, les résultats obtenus à la recherche "A" en terme de fonctions langagières les plus fréquentes telles que: dire - demander - actes sociaux - informer, ont orienté et limité le cadre de la recherche "B" dans le sens où nous voulions, par cette recherche, vérifier comment les enfants anglophones de 9 à 11 ans s'exprimaient dans ces situations données, en utilisant les "fonctions" identifiées comme des besoins par les élèves francophones. L'objectif de cette recherche n'étant pas une analyse exhaustive du corpus linguistique des petits anglophones, nous tenons à préciser que les résultats obtenus ne sont valables que dans le cadre de l'objectif visé et que nous ne pouvons dès lors conclure que les formes qui n'apparaissent pas dans cette analyse ne sont pas pour autant utilisées.

Les énoncés recueillis par le biais de la recherche "B"("Survival Game" et "Role Playing") ont été, pour plus d'économie, traités globalement. C'est ainsi que nous avons obtenu un total de 671 énoncés qui se répartissent ainsi:

REMARQUE:

Pour aider à identifier les réalisations linguistiques les plus fréquentes, nous avons retenu, dans le tableau qui suit, les formes les plus utilisées.

FONCTIONS	FREQUENCE
1. informer et demander	205
2. exprimer (des sentiments)	90
3. persuader/convaincre	71
4. souhaiter	49
5. chercher l'approbation	48
6. inviter	46
7. prendre congé	43
8. présenter	42
9. appeler	41
10. saluer	36

TABLEAU 12: COMPILATION DES RESULTATS DE LA RECHERCHE "B"

Pour éclairer davantage, nous allons reprendre les résultats obtenus pour chacune des fonctions retenues.

Précisons toutefois que pour simplifier l'analyse des résultats, nous avons utilisé les abréviations (anglaises) qui suivent:

ADD:	Addressee	IV:	Invented
ADJ:	Adjective	MOD:	Modal
ADV:	Adverb	N:	Noun
AUX:	Auxiliary verb	NEG:	Negative
CL:	Clause	PRO:	Pronoun
COMPL:	Complement	PRO DEMO:	Demonstrative pronoun
IMP:	Imperative	SAL:	Salutation
INF:	Infinitive	V:	Verb
INTERJ:	Interjection	↑	Rising intonation

2.1 Informer/demander

La plus haute fréquence d'utilisation, à l'intérieur des limites de la recherche "B", fut de 205, et elle représente la fonction "informer et demander". A l'analyse, les réalisations suivantes ont été observées:

Who + V	28
Aux (do) (introductory)	17
N + ↑	14
What + Aux	11
Question IV	9
Mod IV + Compl	8
Why + Aux (do) + [Neg] + Compl	8
How + Aux (do) IV + [Cl] + Compl	8

On remarque que la structure interrogative "BE(IV)+PRO+COMP" s'avère relativement peu employée par les anglophones; nous avons également relevé deux cas de "tag endings" comme formulation de questions. Nous nous interrogeons, ici, sur l'enseignement de la forme verbe → sujet (Is Paul...?) à des débutants.

2.2 Exprimer (des sentiments)

Cette fonction apparaît, avec une fréquence de 90, le plus fréquemment dans les formes linguistiques qui suivent:

Interjection	18
Interjection + (Add) + Sentence	10
Sentence + ↑	5

2.3 Persuader/convaincre

Cette fonction totalisant une fréquence de 71 apparaît dans les formes qui suivent:

Why + Aux (do)	7
Aux (do) (introductory)	7
Tag Ending (EH) + ↑	6
What If + Compl	5
What About + Compl	4

Remarquons, ici, que les réalisations prennent surtout la forme d'une interrogation.

2.4 Souhaiter

Un total de 49 fréquences apparaissent dans les réalisations suivantes:

Pro + V (wish) + Subjunctive cl (Neg)	15
Happy Birthday + Add	7
[Interjection] + V (wish) + Mod (could) + V + cl	5
[Interjection] + Sentence (exclamatory) + [V(wish) + Mod ('d) + V + CL]	5
[Interjection] + V (wish) + V (subj.) + CL	4

Notons que la forme la plus utilisée de cette fonction utilise les verbes exprimant un voeu, et que ces verbes sont employés en utilisant les "modals".

2.5 Chercher l'approbation

Avec une fréquence de 48 les formes suivantes sont les plus fréquentes:

N + ↑	9
O.K. + ↑	5
Aux (do) (introductory)	4

Cette fonction apparaît très souvent sous une forme de "court circuit" linguistique. Il est très rare de trouver une phrase complète. L'intonation montante apparaît comme le trait dominant.
A titre d'exemple mentionnons: OK? Right? Everybody agree?

2.6 Inviter

Avec une fréquence de 46, les formes suivantes sont les plus fréquentes:

[How] + Mod (would) IV + V + V [(Inf) (N)] + Compl	18
Aux (do) IV + V (want) + [V(inf) N]	7
Mod (would) IV + V + V (Inf) + Compl	6

Nous notons, ici, l'absence de la forme impérative. Les enfants ont plutôt tendance à employer la forme indirecte que l'on peut qualifier de plus polie et de plus délicate.

2.7 Prendre congé

Une fréquence de 43 énoncés nous propose les formes suivantes:

[Good] [Bye] + [Add] + [Future Intent] + [↑]	24
Modal (would) IV + V + Inf + Compl + ↑	4

La formulation la plus utilisée est la suivante: "Good bye, Mother, when will you be back?"

2.8 Présenter

Une fréquence de 42 nous permet d'identifier les formes suivantes:

[Sal] + [Add] + Introductory V (Pro Demo + BE) + Compl	22
[Sal] + [Add] + Introductory V (Pro + Mod ('d) + V (Pro + Inf)	2
[Sal] + [Add] + Introductory V (How + Mod (would) IV + Cl)	1
[Sal] + [Add] + Introductory V (Aux (do) IV + Cl)	1

Ces données nous permettent de penser que la formule de présentation serait figée.

2.9 Appeler

41 structures se regroupent ainsi:

[Interj.] + [Add] + [(sentence) / [Adv] (location)]	7
Imp + Add + Sentece (Reason)	4
Sal + Sentence (offer= reason - request)	4
V (imp) + [Adv] + [Adj] + Sentence/cause, explain)	4
Interj. + Add + Sentence (désire, location)	3

Nous remarquons, ici, qu'environ 50% des formes relevées utilisent la phrase complète par laquelle on explique le motif de l'appel.

2.10 Saluer

Ici, notons que 36 structures se regroupent comme suit:

HI + ADD + CL	9
Hello + Identification	7
Sentence + [illegible]	4
ADD + Excitement	4
Lack of salutation	4

Précisons enfin que pour les fins de notre recherche, nous avons élargi la signification de la fonction "DIRE" (telle que définie par Richterich) de façon à y inclure tout énoncé ne pouvant se regrouper sous la rubrique "demander". Il est bien entendu que les techniques utilisées pour notre recherche ("Survival Game" + "Role Playing") limitent nécessairement l'utilisation de fonctions telles que: argumenter, résumer, expliquer, raconter, etc...

La fonction "dire", toutefois, peut se réaliser par le biais des sous-fonctions suivantes: persuader (convaincre), être d'accord et exprimer des sentiments.

Précisons, de plus, qu'une seule forme linguistique pourra, à elle seule, être utilisée pour réaliser plusieurs fonctions, en tenant compte toutefois du contexte d'une part, et des éléments supra-segmentaux d'autre part.

A titre d'exemples, voyons les formes qui suivent, et les fonctions auxquelles nous les avons identifiées:

Aux (do) IV + V + Compl	=	informer/demander persuader/convaincre être d'accord exprimer des sentiments
Noun + ↑	=	informer/demander persuader/convaincre être d'accord exprimer des sentiments
Tag ending	=	informer/demander persuader/convaincre être d'accord
"Wh" question		informer/demander persuader/convaincre inviter

3.00 RECHERCHE C

Précisons, avant de livrer les résultats obtenus à la recherche "C" que, comme nous l'avons indiqué à la page 31 du présent document, 291 questionnaires à l'intention des conseillers pédagogiques, des animateurs et des professeurs d'anglais, langue seconde (niveau primaire) ont été distribués.

184 questionnaires (63,2%) nous ont été retournés.

De ce nombre:

25 questionnaires proviennent de généralistes (1)

119 questionnaires proviennent de spécialistes (2)

39 questionnaires proviennent de conseillers pédagogiques (temps plein)

11 questionnaires proviennent de conseillers pédagogiques (temps partiel).

---

(1) Par généraliste, nous entendons le professeur qui enseigne toutes les matières du programme scolaire dans sa classe, (incluant également l'anglais, langue seconde)

(2) Par spécialiste, nous entendons le professeur qui dispense uniquement l'enseignement de l'anglais, langue seconde (dans plusieurs classes, voire même dans plusieurs écoles)

3.10 PORTRAIT DES CONSEILLERS PEDAGOGIQUES ET ANIMATEURS

Trente-neuf (39) conseillers pédagogiques ont participé à la recherche des centres d'intérêts en acceptant de répondre à un questionnaire. Les commissions scolaires (55,3%) dans lesquelles ces conseillers pédagogiques travaillent étaient impliquées dans la recherche, et 69,2% de ces conseillers pédagogiques sont employés à temps complet.

37,5% des conseillers pédagogiques possèdent de 4 à 5 ans d'expérience, 30% ont de 2 à 3 ans, 17,5%,6 ans et plus et 15% en sont à leur première année.

35,7% des conseillers ont enseigné l'anglais au primaire et au secondaire, 26,8% au secondaire seulement, 7,1% au primaire seulement et 30,4% dans divers secteurs tels que le CEGEP, l'université et l'éducation aux adultes.

La majorité des conseillers (52,6%) a enseigné de 3 à 10 ans, 28,9% de 10 à 20 ans, 10,5% de 20 à 25 ans, 5,3% de 0 à 3 ans et 2,7%, 25 ans et plus.

53,8% des conseillers ont enseigné l'anglais de 3 à 10 ans, 28,2% de 10 à 20 ans, 10,3% de 0 à 3 ans, 5,1% 25 ans et plus, et 2,6% de 20 à 25 ans.

Le programme-cadre actuel satisfait seulement 31% des conseillers pédagogiques. 69% des conseillers en critiquent divers aspects tels que le contenu de type "grammatical" (48%),l'imprécision des objectifs (45%), l'absence de moyens (33%), l'approche (30%), l'absence

de lexique (27%), la phonologie (27%), la lecture et la dictée (9%), l'abondance de notions (6%) et le choix des textes (3%). Ils souhaitent un programme qui réponde aux besoins des apprenants (54%), au développement de la compétence de communication (48%), qui contienne des suggestions d'activités pédagogiques et de structures (30%), des mises en situations à l'aide de thèmes (24%), des guides pédagogiques (18%), enfin un programme "centré" sur l'individualisation de l'enseignement (6%).

Les moyens préconisés pour améliorer le programme-cadre sont: la précision des objectifs à partir des besoins des élèves (48%) et de la réalité scolaire (18%), la préparation d'un guide pédagogique plus détaillé (36%), l'élaboration de mises en situation (36%), la formation des maîtres et les moyens didactiques pour les spécialistes (30%), le développement d'un programme pour chaque niveau (18%), la création d'instruments de mesure (12%) et la description détaillée du contenu (6%).

3.20 PORTRAIT DES SPECIALISTES

Cent dix neuf (119) spécialistes ont participé à la recherche des centres d'intérêts en acceptant de répondre à un questionnaire. Parmi ces professeurs, 24,3% avaient un groupe d'élèves impliqué dans le projet.

Un nombre à peu près égal de spécialistes enseignent en cinquième année (35,7%) et de sixième année (37,5%); 18,2% oeuvrent au niveau quatrième année et 12,7% en septième année.

37% des spécialistes possèdent entre 10 et 20 ans d'expérience totale dans l'enseignement; 34,5% se situent entre 3 et 10 ans, 14,3% entre 0 et 3 ans, et 5%, 25 ans et plus.

Plus de la majorité des spécialistes enseigne l'anglais depuis moins de 10 ans; 40,9% des professeurs ont de 0 à 3 ans d'expérience et 37,4% de 3 à 10 ans. 10,7% des spécialistes ont une expérience de 10 à 20 ans, 3,5% de 20 à 25 ans et 2,5%, 25 ans et plus.

Plus de la moitié des spécialistes (58,1%) a vécu 2 ans et plus dans un milieu où l'on parle l'anglais. L'expérience a duré de 0 à 2 mois pour 20% des professeurs, de 2 à 6 mois pour 12,3% des professeurs, de 6 mois à 1 an pour 4,8% des professeurs et de 1 à 2 ans pour 4,8% des professeurs.

31,6% des spécialistes qualifient de très bonne leur compétence à communiquer en langue seconde. Par contre, 30,8% des professeurs la croient excellente, 29,1% bonne et 9,5% passable.

Le programme-cadre actuel satisfait 94% des spécialistes, qui suggèrent des améliorations telles que: augmenter le temps alloué à l'enseignement (33%), préciser le programme (30,5%), réviser l'aspect grammatical (27,7%) choisir des textes (25%) et des dialogues appropriés au Québec (16,6%) adapter le programme aux enfants (25%) en tenant compte de leurs capacités (19,4%),

privilégier la compréhension et l'expression orale (14%) et favoriser le perfectionnement des maîtres (5%).

Les moyens préconisés pour perfectionner le programme-cadre actuel sont l'augmentation du temps alloué à l'enseignement (60%), l'élaboration d'un programme intéressant (53%), adapté aux enfants (40%), et d'un niveau de difficulté plus réaliste (33%), la préparation d'un matériel approprié (37,5%), incluant des situations variées (33%), l'introduction de la lecture et de l'écriture en 6° année (31,5%), la diminution du nombre d'élèves par groupe (20%), l'amélioration de la partie "vocabulaire" (13%) et "exercices" (13%), le perfectionnement des maîtres (13%), le début de l'apprentissage de l'anglais, langue seconde, dès la première année (13%), le développement d'un réseau efficace de communication et de collaboration à l'intérieur de la commission scolaire (6%).

3.30 PORTRAIT DES GENERALISTES

Vingt-cinq (25) généralistes ont participé à la recherche des centres d'intérêts en acceptant de répondre à un questionnaire. Parmi ces professeurs, 41% avaient un groupe d'élèves impliqué dans ce projet.

Un nombre égal de généralistes enseigne en cinquième année (37,5%) et de sixième année (37,5%), tandis que 25% sont en quatrième année.

Un peu plus de la moitié des professeurs (60%) possède entre 10 et 20 ans d'expérience dans l'enseignement, alors que 16% ont entre 3 et 10 ans, 12% entre 20 et 25 ans, 8% entre 0 et 3 ans et 4%, 25 ans et plus.

La plupart des généralistes enseigne l'anglais depuis moins de dix ans: 41,7% des professeurs ont de 3 à 10 années d'enseignement et 29,2%, 0 à 3 années, 20,8% des professeurs ont une expérience de 10 à 20 ans et seulement 8,3% enseignent l'anglais depuis plus de 20 ans.

Plus de la moitié des généralistes (56,5%) a vécu un maximum de 2 mois dans un milieu où l'on parle l'anglais. L'expérience a duré de 2 à 6 mois pour 4,35% des professeurs, de 6 mois à 1 an pour 17,4% des professeurs, de 1 à 2 ans pour 4,35% des professeurs et plus de 2 ans pour 17,4% des professeurs.

Aucun généraliste ne qualifie d'excellente sa compétence à communiquer en langue seconde. Par contre, plus de la moitié (52,5%) croit posséder seulement une compétence passable, 21,7% une très bonne compétence et 26,1% une bonne compétence.

Le programme-cadre actuel satisfait 68,2% des généralistes. Les autres (31,8%) suggèrent d'augmenter le niveau de difficulté du programme (22%)*, d'insister

---

* Nous nous sommes demandés si l'on n'avait pas associé le "programme-cadre" au contenu de la méthode d'enseignement "Introducing English" dont l'usage est très répandu au niveau des généralistes.

sur le langage et la communication orale (11%), d'apporter de la variété (11%), d'ajouter des exercices écrits (22%), de choisir des centres d'intérêts plus appropriés aux goûts des élèves (22%), d'inclure la lecture de livres en anglais et l'écoute d'émissions de télévision (11%).

Les moyens préconisés pour améliorer le programme sont une meilleure formation des maîtres (33%), l'utilisation de la méthode "Look, Listen, Learn" (11%), le recours aux mises en situation (11%), et à l'immersion (11%), l'humanisation du programme (11%), divers changements au programme (11%) et une plus grande attention de la part des spécialistes aux élèves avancés (11%).

3.40 "Portrait Méthodologique"

On se souviendra que l'un des objectifs de la recherche "C" était de tenter d'identifier le "portrait méthodologique" des professeurs et ce, afin de guider les recommandations visant le perfectionnement et la mise à jour inhérents à l'application du programme. (Voir page 12)

Cet objectif nous a amenés, entre autre à élaborer une partie du questionnaire à partir d'énoncés cités sous forme de jugement de valeur. On demandait aux sujets de se prononcer, face à ces énoncés sur une échelle allant du très en accord au très en désaccord en passant par un point neutre sur une échelle de 5 points. (Voir annexe 8)

Pour interpréter les résultats, le recours à l'analyse globale des items* fut nécessaire. A partir de cette dernière et d'un critère assez conservateur (2,45 - 3,55) les items suivants ont été retenus par l'ordinateur*.

- sous-test TD (Traditionnel): Items 4 et 9 (Q. 19 et 24)
- sous-test SAL (Strictement audio-linguale): Item 5 (Q. 20)
- sous-test ALCC (Audio-linguale vers compétence de communication): Items 1-6-7-12-16-17 et 22 (Q. 16-21-22-27-31-32-37)
- sous-test LES (Liaisons élem./sec.): Item 24 (Q. 39)
- sous-test BC (Besoins de la clientèle): Aucun item retenu
- sous-test MEV (Mesure et évaluation): Items 38 et 39 (Q. 53 et 54)
- sous-test CE (Compétence de la langue des enseignants): Items 26-28-30 et 31 (Q. 41-43-45-46)
- sous-test METH (Compétence méthodologique): Items 24 et 32 (Q. 40 et 47)

Les tableaux qui vont suivre précisent les résultats obtenus:

1. Les résultats par catégorie de participants (tableau 13)
2. Un graphique illustrant les moyennes des données par catégorie de participants (tableau 14)

---

* Le fonctionnement par ordinateur a utilisé un ordre séquentiel spécial qualifié "d'items". Nous avons inscrit, dans la parenthèse, le numéro des questions auxquels ils correspondent.

	Cons. pédagogique N=48	Spécialistes N=108	Généralistes N=23
Sous-test TD	Moy.: 1,70 Sigma: 0,09	Moy.: 3,48 Sigma: 0,97	Moy.: 2,22 Sigma: 0,18
Sous-test SAL	Moy.: 3,33 Sigma: un item	Moy.: 3,85 Sigma: un item	Moy.: 3,57 Sigma: un item
Sous-test ALCC	Moy.: 4,40 Sigma: 0,22	Moy.: 4,26 Sigma: 0,42	Moy.: 3,93 Sigma: 0,45
Sous-test LES	Moy.: 2,15 Sigma: un item	Moy.: 2,18 Sigma: un item	Moy.: 2,39 Sigma: un item
Sous-test BC	Moy.: NIL Sigma: NIL	Moy.: NIL Sigma: NIL	Moy.: NIL Sigma: NIL
Sous-test MEV	Moy.: 3,17 Sigma: 1,00	Moy.: 3,12 Sigma: 1,03	Moy.: 2,68 Sigma: 0,64
Sous-test CE	Moy.: 3,75 Sigma: 0,13	Moy.: 4,05 Sigma: 0,20	Moy.: 2,83 Sigma: 0,21
Sous-test METH	Moy.: 3,80 Sigma: 0,07	Moy.: 3,98 Sigma: 0,21	Moy.: 3,39 Sigma: 0,31
TOTAL	Moy.: 3,62 Sigma: 0,93	Moy.: 3,73 Sigma: 0,82	Moy.: 3,23 Sigma: 0,72

TABLEAU 13: RESULTATS PAR CATEGORIE DE PARTICIPANTS

LEGENDE

TD = Démarche traditionnelle

SAL = Démarche strictement audio-linguale

ALCC = Démarche audio-linguale vers compétence communicative

LES = Liaisons élémentaire/secondaire

MEV = Mesure et évaluation

CE = Compétence en anglais des enseignants

METH = Méthodologie

Conseillers pédagogiques

Spécialistes

Généralistes

TABLEAU 14: GRAPHIQUE ILLUSTRANT LES MOYENNES DES DONNEES PAR CATEGORIE DE PARTICIPANTS

3.50 OBSERVATIONS GENERALES:

3.5.1 Sous-test TD (Démarche traditionnelle)

Les conseillers pédagogiques désapprouvent (1,70) et de façon assez unanime (0,09) l'utilisation d'une démarche traditionnelle. Il en est de même pour les généralistes (2,22) dont l'unanimité est assez grande. Toutefois, les spécialistes semblent indécis sur ce point et leur unanimité n'est pas faite.

3.5.2 Sous-test SAL (Démarche strictement audio-linguale)

Mis à part les généralistes, les deux autres groupes sont indécis sur ce sous-test. Les spécialistes ont une nette tendance vers l'approbation de l'utilisation d'une démarche strictement "audio-linguale".

3.5.3 Sous-test AL/CC (Démarche audio-linguale vers compétence de communication)

De fait, les trois groupes semblent s'entendre pour approuver une approche plus orientée vers la compétence de communication.

3.5.4 Sous-test LES (Liaison élémentaire-secondaire)

Face à la liaison élémentaire-secondaire au niveau de la commission scolaire, les trois groupes s'entendent pour dire que la liaison entre les deux niveaux n'est pas satisfaisante.

3.5.5 Sous-test BC (Besoins de la clientèle)

Aucun item n'ayant été retenu, il est difficile de prétendre quoi que ce soit à ce sujet.

3.5.6 Sous-test MEV (Mesure et évaluation)

Ce sous-test marque une approbation avec peu d'unanimité, ce qui signifie que les moyens mis à la disposition pour la mesure et l'évaluation dans les commissions scolaires sont acceptables mais il y a place à l'amélioration.

3.5.7 Sous-test CE (Compétence en anglais des enseignants)

Le jugement que les participants posent sur leur compétence en langue anglaise est plus élevé de la part des spécialistes que des généralistes. L'opinion des conseillers pédagogiques entérine cette position.

3.5.8 Sous-test METH (Méthodologie)

Les conseillers pédagogiques et les spécialistes se trouvent mieux préparés face à la méthodologie que les généralistes.

Nous devons préciser, ici, pour assurer l'honnêteté de notre démarche, que nous aurions dû prévoir le traitement des données par ordinateur avant de distribuer le questionnaire, ce qui nous aurait permis de constater les faiblesses au niveau du nombre d'énoncés faisant partie de chaque sous-test.

Il sera essentiel que nous tenions compte de ces facteurs au chapitre des incidences des résultats de la recherche sur l'élaboration du programme.

PARTIE III

IMPLICATIONS

1.00 INCIDENCES DES RESULTATS DE LA RECHERCHE SUR L'ELABORATION DU PROGRAMME

Nous n'avons pas cru utile d'analyser d'une façon exhaustive chacune des recherches "A","B","C" puisque l'objectif premier de cette démarche est d'abord de nous fournir des indications sur le contenu éventuel du programme d'anglais, langue seconde. De plus, nous avons récolté tout au long de ce travail, beaucoup plus de renseignements que nous ne l'aurions cru au départ. Enfin, le temps nous manque pour considérer tous les renseignements qui s'ajoutent encore à notre démarche.

Nous nous limiterons donc, dans les pages qui suivent, aux résultats pouvant exercer une influence directe sur l'élaboration du programme.

1.10 La recherche A nous confirme

A.1. L'existence de besoins langagiers réels en langue seconde chez les enfants de 9 à 11 ans et ce, même dans les régions où les contacts avec les anglophones sont assez réduits.

A.2. Que ces besoins sont précisés comme étant rattachés aux fonctions "dire", "demander", certains "actes sociaux", (inviter - souhaiter - etc...) et "informer"; il est intéressant de souligner que certaines fonctions telles que "répéter", "remercier", "s'excuser", ne semblent pas retenir l'attention de cette clientèle contrairement à ce que nous aurions pensé.

A.3. Que 85% des besoins langagiers se présentent comme des besoins ponctuels (c'est-à-dire des besoins qui se font sentir à l'intérieur de situations occasionnelles) qu'il devra être possible de satisfaire à court, à moyen et à long terme. (Les autres 15% se présentent sous forme de besoins dits "réguliers".)

A.4. Que l'actualisation de ces besoins se révèlent au niveau des fonctions langagières que les élèves sont appelés à remplir occasionnellement par le biais de l'écoute et de la parole et ce dans des situations les mettant en contact avec des étrangers ou des jeunes de leur âge dans des endroits publics ou au cours d'activités se déroulant particulièrement à l'intérieur.

A.5. Qu'il n'y a pas de différence très marquée entre les besoins exprimés par les enfants de 9 ans, de 10 ans et de 11 ans, mais que nous remarquons une tendance plus grande à vouloir "dire et informer" chez les 10 ans que chez les 9 ans et 11 ans.

A.6. Que nous croyons qu'un seul programme suffirait pour répondre aux besoins exprimés par notre clientèle; les objectifs généraux pouvant couvrir l'ensemble du 2^{o} cycle du primaire alors que les objectifs terminaux préciseront les objectifs à atteindre à chaque degré intermédiaire.

A.7. Que la mise en place des situations à exploiter dans le cadre d'un tronc commun minimum devrait se limiter à l'atteinte des besoins langagiers exprimés par l'ensemble de la population et aux habiletés linguistiques qui s'y rapportent.

A.8. Que l'enrichissement à la couleur et à la spécificité locales devrait guider les moyens et les activités à mettre en place pour permettre le traitement des besoins identifiés comme spécifiques. (Par exemple, la capacité de pouvoir répondre convenablement au téléphone qui s'est manifesté avec plus d'acuité dans la région de Montréal que dans les autres régions.)

A.9. Que mis à part le fait que la recherche "A" mette l'accent sur les habiletés "écouter/parler" les enfants manifestent spontanément le besoin de "lire" (par le biais de l'atelier "Raconte-moi") alors que le questionnaire précise que ce besoin apparaît "parfois" à 9 ans (36,3%), 10 ans (31,7%) et 11 ans (54,5%), ce qui implique que nous devrons repenser le moment où il sera le plus opportun d'introduire la lecture et l'écriture.

A.10. Qu'à propos du moment d'introduction de la lecture et de l'écriture, nous avons trouvé que l'opinion la plus largement partagée par les enseignants (au moyen de la recherche C) veut que l'on n'introduise la lecture et l'écriture qu'après avoir abordé l'aspect oral de la langue.

A.11. Que l'identification des besoins "raconter" et "informer" nous oblige à repenser le moment d'introduction de la forme "passée" des verbes. Rappelons que jusqu'ici, les approches privilégiées favorisaient l'apprentissage tardif du temps passé des verbes.

A.12. Que les renseignements recueillis "au niveau des intérêts" manifestés par les enfants de 9-10-11 ans ne fournissent pas d'éléments nouveaux, mais confirment ce qui a déjà été dit par les psychologues sur le sujet. Nous pensons particulièrement ici au très haut pourcentage d'intérêt manifesté pour les sports.

A.13. Qu'il est possible d'énoncer l'hypothèse, qu'il n'existe pas de différence marquée entre les intérêts d'un (e) "petit (e) québécois (e)" de 9 ou 10 ans et d'un enfant du même âge vivant dans un autre milieu, particulièrement dans un contexte nord-américain.

A.14. Que les enfants nous ont précisé que, indépendemment des apprentissages faits en classe, ils étaient en général "incapables de réutiliser" la langue acquise dans un autre contexte que celui de la classe. Ce qui nous amène à conclure que les situations qui devront être retenues dans le cadre du programme du primaire devraient viser la langue comme moyen réel de communication et non

plus "la langue pour la langue" dans un contexte de "classe", tel que nous l'avons souvent observé.

A.15. Que nous pouvons, par le biais de la recherche "B", prendre des décisions qui orientent le contenu du programme selon des données factuelles et non plus uniquement sur des hypothèses de travail, et que ces résultats influenceront directement la sélection et la gradation des éléments linguistiques devant faire partie du programme.

REMARQUES:

Ce que l'analyse des données de la recherche "A" ne nous permet pas de cerner, toutefois, ce sont les genres de situations qui pourraient satisfaire les besoins exprimés. Cette difficulté nous semble venir de la forme même de la "grille synthèse" qui a servi à analyser les éléments recueillis. Ce que nous sommes arrivés à préciser, ce sont les fonctions, les objets et les moyens, en tenant compte des agents, des moments et des lieux. Ce que nous ne sommes pas capables d'identifier précisément, c'est le cadre même du contexte situationnel. On sait, par exemple, qu'un enfant veut raconter quelque chose à un (e) ami (e), mais on ne sait pas ce qu'il (qu'elle) veut lui dire, quand l'action se passe...etc...

En ce qui concerne le qui? et le où? nous devons admettre que les renseignements manquent également de clarté; le qui refère à des amis (41%) des cas et à des étrangers dans 44% des cas,

alors que les renseignements concernant le "où" se divisent entre la maison (38%) et les endroits publics (34%). Il est intéressant de préciser que nous avons constaté que pour des enfants de 9 à 11 ans "à la maison" réfère à des activités qui se déroulent à l'intérieur d'une résidence, que ce soit ou non "chez-lui". Notons aussi que les "étrangers" peuvent "être considérés comme étant des "amis" lorsqu'ils sont passablement du même âge. Cela nous permet alors, de regrouper nos résultats de telle sorte que les contacts qui auraient lieu dans les situations où l'enfant pourrait avoir à s'exprimer en anglais, se dérouleraient souvent à l'extérieur du "milieu familial" tel qu'on l'entend généralement.

1.20 La recherche "B", de son côté, nous précise les modalités qu'il faudrait respecter pour que la langue soit employée d'une façon normale, naturelle et spontanée.

B.1. Que pour arriver à "communiquer" un message quel qu'il soit, le contexte est primordial, et que la même réalisation linguistique peut vouloir dire quelque chose de tout à fait différent selon le contexte et des caractéristiques supra-segmentales.

B.2. Que dans une conversation normale, l'influence de "l'accent" (stress) et de "l'intonation" est aussi importante que les éléments linguistiques utilisés pour transmettre le message.

B.3. Que les éléments supra-segmentaux et tout le "paralinguistique" font partie intégrante de toute com-

munication et partant, devront faire partie intégrante du programme.

B.4. Que la forme interrogative utilisant l'inversion du sujet et du verbe (Is she...?) est relativement peu employée par les anglophones, et que la phrase affirmative utilisant l'intonation montante joue un rôle très important au niveau de "l'interrogation".

B.5. Que la forme impérative est absente de toute forme "d'invitation" et que les petits anglophones ont tendance à utiliser la forme indirecte, donc plus polie. "Exemple, "Would you like to come...?" au lieu de "Come to...".

B.6. Que les formules utilisées pour remplir la fonction "présenter" sont plus souvent qu'autrement dites "figées", donc qu'elles doivent être apprises comme le seraient les expressions idiomatiques.

1.30 Enfin, la recherche "C" nous confirme que:

C.1. Que la majorité des personnels scolaires rejoints identifie un besoin précis en ce qui a trait à un nouveau programme plus précis et plus étoffé. Toutefois, la recherche "C" ne nous permet pas d'identifier l'opinion des professeurs et des conseillers pédagogiques sur ce qu'ils voudraient voir apparaître au programme.

C.3. Que les conseillers pédagogiques et les professeurs nous confirment les intérêts des étudiants préalablement identifiés dans la recherche "A".

C.4. Qu'un guide pédagogique explicitant le programme et suggérant des activités d'enseignement est souhaité par la majorité des professeurs.

C.5. Que l'approche méthodologique privilégiée par les spécialistes est encore en majorité "structurale" mais qu'un certain mouvement se dessine vers la compétence de communication.

REMARQUE :

Nous réalisons que le recherche "C" est essentielle à notre démarche, qu'elle nous donne des précisions intéressantes quand au portrait méthodologique du personnel impliqué mais qu'elle ne nous permet pas de tirer des conclusions avec suffisamment d'assurance.

Nous utiliserons donc les données de la recherche "C" comme "indices" seulement et prendrons le temps de corriger les faiblesses du questionnaire et de reprendre l'opération pour nous assurer vraiment de bien identifier les besoins réels à combler en terme de formation et de perfectionnement.

CONCLUSION

Si c'était à refaire... on recommencerait! Mais les difficultés rencontrées au cours des diverses étapes de ce travail nous suggèrent les modifications qui suivent:

1. Une seule équipe (un animateur et un observateur) qui ferait le tour de tous les groupes impliqués dans la recherche ou encore une période intensive de formation des divers animateurs impliqués.

2. Une seule équipe pour la transcription des commentaires recueillis et pour la traduction de ces commentaires dans la grille synthèse.

3. Des modifications à la grille synthèse pour faciliter l'identification des situations avec plus de précisions.

4. La planification du traitement des données par ordinateur avant l'expédition du questionnaire de la recherche "C" et la vérification de la répartition du nombre de questions dans chaque sous-tests.

5. Une plus grande précision du cadre exact de la recherche pour éviter l'accumulation de données supplémentaires et non-pertinentes.

6. Une pré-expérimentation du questionnaire utilisé pour la recherche "C", ce qui implique plus de temps ou une équipe plus nombreuse.

7. La définition des termes pouvant porter à des interprétations personnelles. Nous pensons ici particulièrement à la démarche "audio-linguale" et "structurale"...

8. Une préparation des transcripteurs des résultats de la recherche "B" pour qu'ils utilisent les mêmes codes et les mêmes symboles en faisant la transcription du corpus linguistique recueilli.

9. L'assurance (autant que possible) d'une équipe stable et suffisamment nombreuse pour répartir équitablement la tâche.

Nous devons toutefois préciser que toute expérience de cette envergure ne peut s'effectuer sans qu'il y ait de correctifs à apporter après une première mise à l'essai.

Nous savions que nous ne choisissions pas une route facile en optant pour cette démarche, et que l'absence de modèle théorique d'élaboration de programme nous empêchait de profiter des recherches des autres dans le domaine. Il nous restait donc la solution du "pionnier" et nous sommes en mesure d'assurer que, malgré les quelques correctifs dont

nous venons de faire mention, notre démarche est valide.

Nous sommes conscients également que nous ne sommes qu'au début du processus et que la plus grande tâche reste à accomplir: actualiser les besoins et les intérêts identifiés en objectifs d'apprentissage. Le programme et le guide pédagogique pour l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au niveau du 2° cycle du primaire, devra être réaliste et réalisable. Il devra de plus ne pas perdre de vue que l'anglais, langue seconde est un moyen qui permettra aux élèves de développer des habiletés propres à la communication.

Il ne sera jamais question d'enseigner la "langue pour la langue". Nous devons, par contre, par le biais de la communication, développer "tous les aspects de la croissance de la personne, que ce soit aux plans cognitif, affectif, socio-culturel, spirituel, moral, religieux ou psycho-moteur". (DG 78-04-04 - page 14)

Tous les espoirs nous sont permis grâce aux efforts concertés de tous ceux qui jusqu'à maintenant ont été et seront impliqués par la mise en oeuvre du programme d'anglais, langue seconde, au niveau primaire.

REFERENCES

1- ALLEN, J.P. AND CORDER, S.P. (ends.) (1975) The Edinburgh Course in Applied Linguistics. Vol.3- Techniques in Applied Linguistics. London: Oxford University Press

2- BROWN, H.D. (ed.) (1976) Papers in Second Language Learning. Language Learning, Special Issue No.4, January 1976.

3- BURSTALL, C. (1977) "Primary French in the Balance", dans Foreign Language Annals. Vol.10 No.3 May 1977: 245-252

4- BIBEAU, G. (1976) "Où il est permis d'envisager des solutions nouvelles au problème de l'enseignement de l'anglais à l'élémentaire"-Juin 1976 (MEMEO).

5- BLOCK, J.H. (ed.) (1971) Mastery Learning: Theory and Practice. Holt Rinehart & Winston

6- BORWN, D.H. (ed.) (1976) Papers in Second Language Acquisition. Language Learning. Special issue No.4 January 1976.

7- BROWN, D, YORIO C., CRYMES, R. (ed.) (1977) Teaching and Learning English as a Second Language: Research and Practice Washington, TESOL 1977

8- CHASTAIN, K. (1976) Developping Second Language Skills: Theory to Practice (2nd edition) Chicago: Rand McNally.

9- CORDER, S.P. (1973) Introducing Applied Linguistics London: Penguin Books Ltd.

10- COSTE, D ET AL. (1976) Un Niveau-Seuil Strasbourg: Conseil de l'Europe 1976.

11- COULTHARD, M. (1977) An Introduction to Discourse Analysis London: Longman Group Ltd.

12- CROFT, K (ed.) (1972) Readings on English as a Second Language. Cambridge, Mass: Winthrop Publishers, Inc.

13- DE GARCIA, R ET REYNOLDS (1975) "Foreign Language Teacher's Attitudes. A strategy for Exploration and change", Foreign Language Annals, No.6 1977 pp. 649-655

14- DUSSAULT, G. (1977) La Nature du Curriculum. I.N.R.S. Education, D-40. Janvier 1977

15- GALIJAN, B. (1977) "A Confluent Design for Language Teaching" dans TESOL Quarterly - Vol. 11 No. 2. June 1977: pp. 143-156

16- GALISSON, R ET COSTE, D. (1976) Dictionnaire de Didactique de Langues Paris: Hachette

17- GIRARD, C. (1977) "An Adult Beginner's Course in ESL: A Solar Approach" dans La Revue Canadienne des Langues Vivantes Vol.33 No.5 mai 1977 pp. 721-731

18- HATCH, E. (ed) (1978) Second Language Acquisition: A Book of Readings. Rowley, Mass: Newbury House Publishers, Inc.

19- HAKUTA, K ET CANCINO, H "Trends in Second Language Research". Harvard Educational Review. Vol 47, No. 3 Aug. 1977.

20- JAKOBSON, R. (1960) "Functions of Language" dans Allen, J.P.B. & Corder, S.P. (eds.) The Edinburgh Course in Applied Linguistics London: Exford University Press. 1973 pp. 53-57

21- JOHNSON, K. (1977 a) "Adult Beginners: A Functional, or Just a Communicative Approach ? "Paper Delivered At the B.A.A.L., Annual General Meeting Colchester, September 1977.

22- JOHNSON, K. (1977b) "The Adoption of Functional Syllabuses for General Language Teaching Courses" dans La Revue Canadienne des Langues Vivantes Vol. 33 No. 5 Mai 1977 pp. 667-680.

23- JOHNSON, K. ET MORROW, K. (1977) "Meeting Some Social Language Needs of Overseas Students " dans La Revue Canadienne des Langues Vivantes Vol. 33 No. 5 Mai 1977 pp. 694-707

24- LAWS, P. (1976) "Behavioral Objectives of Second Language Learning", dans La Revue Canadienne des Langues Vivantes, Vol. 32, No. 2, Janvier 1976

25- LEE CH, G AND SVARTVIK, J. (1975) A Communicative Grammar of English London: Longman Group Ltd.

26- LYNSKEY, A. (1974) CHILDREN AND THEMES London: Exford University Press 1974.

27- MACKEY, WM & ANDERSON (eds.) (1977) Bilingualism in Early Childhood. Rowley, Mass: Newbury House Publishers, Inc.

28- MARESCHAL, R. (1977) "Eléments de Motivation en Langues Seconde au Québec: Une technique de recherche et Quelques Résultats. SPEAQ JOURNAL Vol.1 No. 2 1977 - Montreal pp. 17-26

28- MELAMED, L. ET BARNDT, D., (1977) "Exercises Focusing on Nonverbal Communication". TESL-TALK, Vol. 8 No. 4 FALL 1977.

29- MINISTERE DE L'EDUCATION DU QUEBEC. (1971) Guide d'Évaluation, Critères d'Évaluation de l'Enseignement de l'Anglais, Langue Seconde. No. 444 Août, 1977

30- MINISTERE DE L'EDUCATION DU QUEBEC (1972) Les Activités de détente et la Formation à l'élémentaire. No. 4511-72. 1972.

31- MINISTERE DE L'EDUCATION DU QUEBEC (1972) Les Activités de détente et la formation à l'élémentaire. No. 4511-72. 1972.

32- MINISTERE DE L'EDUCATION DU QUEBEC (1975) L'école milieu de Vie. (2), élémentaire, 2e trimestre 1975. Code 16-6203.

33- MINISTERE DE L'EDUCATION DU QUEBEC (1976) Rapport de la consultation sur le document: "Vers un nouveau mode de fonctionnement du système d'enseignement élémentaire et secondaire au Québec". Novembre 1977. 28-1217.

34- MINISTERE DE L'EDUCATION DU QUEBEC (1977) Politique Relative à l'élaboration des Programmes et des Guides Pedagogiques. Version du 20 décembre 1977.

35- MORROW, K. (1977) "Teaching the Functions of Language", dans Elt Documents Vol. 32, No. 1 Octobre 1977 pp. 9-14

36- O'NEIL R. (1977) "The Limits of Functional/Notional syllabuses or my guinea pig died with its legs crossed". dans Holden, S. (ed.) English for Specific Purposes, London: Modern English Publications Limited. pp. 8-11.

37- PECK, A.J. (1976) "Functional-Notional Syllabuses and their importance for defining levels of Linguistic Proficiency". Modern Language Audio-visual Journal Vol. 2 No. 2 pp. 95-105

38- POLITZER, R. (1972) Linguistics and Applied Linguistics
Philadelphia: The Center for Curriculum Development, Inc.

39- RENARD, R. (1976) Un Problématique de l'Apprentissage de la Parole.
Paris: Didier.

40- RICHTERICH, R. (1977) "Essais d'application d'un cadre de référence pragmatique à la réalisation de matériels d'apprentissage du français langue étrangère" dans La Revue Canadienne des Langues Vivantes.
Vol. 33 No. 5 Mai 1977 pp. 681-693.

41- RIGG, P. (1977) "Beginning to Read in English, The 'Lea' way".
SPEAQ JOURNAL Vol. 1 No. 3
Montreal pp. 60-70

42- ROULET, E ET HOBEC, H. (1976) "L'enseignement de la compétence de la communication". Neuchatel:
L'institut de linguistique de l'Université de Neuchatel.

43- SAVARD, J.G., (1977) "Besoins langagiers et fonctions langagières" dans La Revue Canadienne des Langues Vivantes.
Vol. 4, No. 5 Mai 1977 pp. 632-646.

44- SAVIGNON, S. (1972) Communicative Competence: An Experiment in Foreign Language Teaching.
Philadelphia: The Center for Curriculum Development, Inc.

45- SEALE, J.R. (1969) Speech Acts
London: Cambridge University Press.

46- SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT, COMMISSION SCOLAIRE DE CHARLESBOURG, (1975) "Traits Caractéristiques des Enfants de de 8-9 ans". (miméo)

47- STEINER, F. (1975) Performing with Objectives
Rowley, Mass: Newbury House.

48- STENHOUSE, L. (1975) An Introduction to Curriculum Research and Development.
London: Heinemann.

49- SRERN, H.H. (1976) "Optimal Age: Myth or Reality ?" dans la Revue Canadienne des Langues Vivantes,
Vol. 32, No. 3, fév. 1976 pp. 283-[illegible]

50- STRATTON, F. (1977) "Putting the Communicative Syllabus in its Place", dans TESOL QUARTERLY,
Vol. 11 No. 2., June 1977, pp. 131-141

51- TOUGH, J. (1977) The Development of Meaning: A Study of Children's Use of Language.
London: George Allen & Unwin Ltd.

52- TOUGH, J. (1976) Listening to Children Talking
London: Ward Lock.

53- VAN EK, J. (1976) The Theshold Level for Modern Language Learning in Schools
Strasbourg: Council of Europe

54- WARDHAUGH, R. AND BROWN, D.H. (eds.) (1976) A Survey of Applied Linguistics
Ann Arbor: The University of Michigan Press.

55- WIDDOWSON, H.G. (1978) Teaching Language as Communication.
London: Oxford University Press.

56- WILKINS, D.A. (1976) National Syllabuses
London: Oxford University Press.

57- WILKINSON, A. (1975) The Foundations of Language: Talking and Reading in Children.
London: Oxford University Press.

58- WILSON, G. (ed.) (1976) Curriculum Development and Syllabus Design for English Teaching.
Singapore: Seameo Regional English Language Center.

ANNEXE 1: RÉPARTITION DE L'ÉCHANTILLONNAGE

RÉGIONS		COMMISSIONS SCOLAIRES	AGE				SEXE		NIVEAU SOCIO-ÉCONOMIQUE		CONTACTS AVEC ANGLOPHONES			MILIEU					CONSEILLERS PÉDAGOGIQUES	REMARQUES
			9 ans (4e)	10 ans (5e)	11 ans (6e)	N. de groupes Total (4e-5e-6e)	Garçons/Filles par sexe	Garçons/Filles "par ordre alpha"	Faible à Moyen	Moyen à Élevé	Absence	Présence faible	Forte densité	Très rural	Rural	Semi-urbain	Urbain	Très-urbain		
01 [illegible]	0?2	C. Scol. La Neigette	1	1	2	4	2	2	3	1	4			2*	1	1			Simon Ouellet, c.p. 111 Ouest, St-Jean-Baptiste Rimouski - G5L 4J? 723-[illegible] (418)	*Trinité des Monts *Les Hauteurs
02 SAGUENAY LAC ST-JEAN	071	C. Scol. Alma	1	1	1	3*	2	1	2	1	3				2	1			[illegible], c.p. 1?? Boul. Champlain Sud Alma Lac St-Jean - G8B [illegible] 668-7?11 (418)	*Aller chercher une classe à Chicoutimi [illegible] de [illegible] de Chicoutimi
	09?	C. Scol. Dolbeau	1		1	2	1	1	2		2			1	1				Gilles [illegible], c.p. C.E.S. Louis-Hémon 1950 Boul. Sacré-Coeur Dolbeau - G8L 2R3 276-2012 ext. 69 (?1)	de St-Stanislas de St-Eugène
03 QUÉBEC	6??	C. Scol. de Québec	2	1	2	2	2	3	2	3	2	3						3	[illegible], c.p. C.E.C.Q. 1460, chemin St-Foy Québec - G1S 2N9 [illegible] (418)	* accompagnant: Jean-Marc [illegible]
	1?1	C. Scol. Beauport	2	1	2	3	2	1	2	3	3	1				1	1*		[illegible], c.p. 1501 Ave. Gauthier Giffard - G1E 2W3 663-5290 (418)	*Aller chercher un groupe à Charlesbourg et 2 groupes à Ste-Foy
	171	C. Scol. Bellechasse	1	1	1	3	1	2	2	1	2	1		2	1				Jacques Lapointe, c.p. C.P. 1000 St-Charles-Bellechasse 887-3464 (418)	*St-Gérard *Brockland *St-Raphaël
	191	C. Scol. La Pocatière	1	1	1	3	1	1	2	1	3				2	1			Rachel [illegible] Albert, c.p. 901, 4e Ave - C.P. 340 La Pocatière Cté Kamouraska - G0R 1Z0 856-1690 (418)	

RÉGION		COMMISSIONS SCOLAIRES	ÂGE: 9 ans (4e)	ÂGE: 10 ans (5e)	ÂGE: 11 ans (6e)	ÂGE: N. de groupes Total (4e-5e-6e)	SEXE: Garçons/Filles par sexe	SEXE: Garçons/Filles "par ordre alpha"	NIVEAU SOCIO-ÉCONOMIQUE: Faible à Moyen	NIVEAU SOCIO-ÉCONOMIQUE: Moyen à Élevé	CONTACTS AVEC ANGLOPHONES: Aucune	CONTACTS AVEC ANGLOPHONES: Présence Faible	CONTACTS AVEC ANGLOPHONES: Forte Densité	MILIEU: Très rural	MILIEU: Rural	MILIEU: Semi-Urbain	MILIEU: Urbain	MILIEU: Très-Urbain	CONSEILLERS PÉDAGOGIQUES	REMARQUES
04 TROIS-	265	C. Scol. Trois-Rivières	2	1	1	4	2	1	2	2	4					2	2		Gisèle Wilson, C.P. 1025 Marguerite-Bourgeois C.P. 309 Trois-Rivières G9A 5G3 376-1210 (819)	
	242	C. Scol. Lac St-Pierre	1	1	1	3	1	2	3		2	1		2	1				Robert Gervais, C.P. 1090 Louis-Fréchette C.P. 2004-Nicolet J0G 1E0 293-3051 (819)	*Pierreville *Baieville *Gentilly
05 CANTONS DE L'EST	276	C. Scol. Morilac	1		1	2	1	1	2		1			1	1				Anne Dupuis, C.P. 71, 18ème Avenue Windsor - J1S 2A8 845-2161 (819)	
	277	C. Scol. Sherbrooke		1	1	2	1	1		1			1	1		1	1		Robert Mc Connell, C.P. 771 rue Bonne-Vue Sherbrooke - Québec J1G 2G1 562-5501 (819)	
06 NORD DE MONTRÉAL	519	C. Scol. St-Jérôme	1		1	2	1	1	2		2					1	1		Claudette Vinet, C.P. 1010 rue Labelle St-Jérôme - J7Z 5N6 436-5040 (514)	
	522	C. Scol. St-Eustache	1		1	2	1	1	1	1			1	1		1	1		Benoit Lemay, C.P. [illegible] Blainville-Deux-Montagnes C.P. [illegible] - [illegible] Deux-Montagnes- J7R [illegible] 473-4504 (514)	
	509	C. Scol. Chomedey, Laval	1	1	1	3	2	[illegible]	1	1			1	2				1	Raymond Chaput, C.P. [illegible] Boul. des Prairies Ville Laval-H7N 2T6 [illegible] (514)	

71

RÉGIONS		COMMISSIONS SCOLAIRES	AGE				SEXE		NIVEAU SOCIO-ÉCONOMIQUE		CONTACTS AVEC ANGLOPHONES			MILIEU					CONSEILLERS PÉDAGOGIQUES	REMARQUES
			9 ans (4e)	10 ans (5e)	11 ans (5e)	N. de groupes Total (4e-5e-6e)	Garçons/Filles par sexe	Garçons/Filles "par union Alpha"	Faible à Moyen	Moyen à Élevé	Aucune	Moyenne Faible	Forte densité	Très rural	Rural	Semi-Urbain	Urbain	Très-Urbain		
06 ILE DE	59	C. Scol. Jérôme Le Royer	1		1	2	1	1	1	1		1	1				2		Aurèle Lessiste, C.P. 14 206 Notre-Dame Pte aux Trembles Montréal - H1A 1V1 642-9520 (073)	
	699	C. Scol. Baldwin-Cartier		1	1	2	1	1	1	1		1	1				2		Hans Tibblin, C.P. 75 Montée des Sources Pointe Claire H9R 3R9 697-0466 (073)	
	719	C. Scol. Ste-Croix	1		1	2	1	1	2			1	1*					2	Georges Boisclair, C.P. 1100 Côte Vertu Ville St-Laurent H4L 4V1 748-6711 (073)	*[illegible] Classes jumelées Franc./Anglophones
	729	C. Scol. Verdun	1		1	2	1	1	2			1	1			2			Maryse Boulet, C.P. 1100, 5e Ave - Verdun H4G 2Z7 765-7771 (073)	
	749	C. Scol. C.E.C.M.	1	1	2	4	2	2	2	2	1	1	2					4	Claire Charbonneau, C.P. 10 775 Laverdure Montréal, Québec H2M 1N6 381-7371 (073)	
06 SUD	281	C. Scol. Sorel	1		1	2	1	1	1	1	1	1			1	1			Jacqueline Duchesneau, C.P. C.S. Carignan 41 rue Hôtel-Dieu Sorel, Qué. J3P 1L1 742-6611 (220)	
	591	C. Scol. Granby	1		1	2	1	1	1	1	1	1		1	1				Bob Dunn, C.P. 557 rue Principale Granby J2G 2W5 372-1711 (216)	

RÉGIONS		COMMISSIONS SCOLAIRES	AGE				SEXE		NIVEAU SOCIO-ÉCONOMIQUE		CONTACTS AVEC ANGLOPHONES			MILIEU					CONSEILLERS PÉDAGOGIQUES	REMARQUES
			9 ans (3e)	10 ans (3e)	11 ans (4e)	N. de groupes Total (4e-5e-6e)	Garçons/Filles par sexe	Garçons/Filles par ordre Alpha*	Faible à Moyen	Moyen à Élevé	Absence	Présence Faible	Forte Densité	Très rural	Rural	Semi-Urbain	Urbain	Très-Urbain		
06 SUD MONTRÉAL	451	C. Scol. Ile Perrot		1	1	2	1	1	1	1		1	1		1	1			Jonathan [illegible], C.P. 555 boul. Perrot Ile Perrot, Qué. J7V 5G5 453-[illegible] (073)	
	452	C. Scol. Châteauguay	1		1	2	1	1	2			1	1		1	1			[illegible] Johnson, C.P. 182 Salaberry Nord Châteauguay - Qué. J6J 4K3 691-5160 (073)	
07 OUTAOUAIS	474	C. Scol. Outaouais-Hull	2	1	2	5*	3	2	2	3			5	1	1		5		[illegible], C.P. 170 St-Laurent Hull - Qué 771-6305 (210)	*Aller chercher 2 groupes à Gatineau si possible
08 NORD-OUEST	498	C. Scol. Rouyn-Noranda	1	1	1	3	2	1	2	1	2	1*		1	1	1			Denise Fleming, C.P. 70 rue des Oblats est Rouyn-Québec J9X 5C6 762-6581 (200)	*Rouyn
09 COTE-NORD	532	C. Scol. Manicouagan	1	1	2	4	2	2	2	3	2	2			2		2*		Micheline Dubé-Bourdeau, C.P. École polyvalente des Rivières Forestville-Saguenay G0T 1E0 587-4491 (91)	* Aller chercher 2 groupes urbains à Sept-Iles si possible 1. Portneuf 1. Sault-au-Mouton 2. Sept-Iles
			27	16	32	75	16	37	41	50	56	22	17	11	13	16	14	11		

ANNEXE 2

RECHERCHE "A": QUESTIONNAIRE AUX ETUDIANTS

A l'attention du titulaire:

Il serait bon de préciser aux enfants de votre classe qu'il ne s'agit ni d'un test, ni d'un examen et qu'ils ne seront pas notés sur les renseignements qu'ils vont nous fournir.

Au contraire, les renseignements obtenus par le biais de ce questionnaire vont nous permettre de circonscrire leurs intérêts et de nous orienter sur des situations à mettre en place pour favoriser et faciliter l'apprentissage de l'anglais, langue seconde, au primaire.

Ce questionnaire doit être rempli quelques jours avant la séance d'animation par le "cercle magique" afin que l'un n'interfère pas sur l'autre et vice versa.

Solange Paquet

SOLANGE PAQUET

Lorraine Malenfant Loiselle

LORRAINE MALENFANT LOISELLE

FICHE DE L'ETUDIANT

Commission scolaire: _____ Code: _____

Ecole: _____

Directive : Fais un X dans le carré qui correspond à ce que tu veux dire.
Quand il n'y a pas de carré, écris ta réponse.

1. Sexe?..... Garçon ☐
Fille ☐

2. En quelle année es-tu ? ..... 4e année ☐
5e année ☐
6e année ☐

3. Quel âge as-tu ? ..... 9 ans ☐
10 ans ☐
11 ans ☐
12 ans ☐

4. Quelle est la profession de ton père ? _____

5. Quelle est la profession de ta mère ? _____

6. Ton père travaille-t-il ? .....
   - OUI ☐
   - NON ☐

7. Ta mère travaille-t-elle en dehors de la maison ?
   - OUI ☐
   - NON ☐

8. Quelle est la langue maternelle de ton père ?....
   - Français ☐
   - Anglais ☐
   - Autre (Ecris laquelle)

   _____

9. Quelle est la langue maternelle de ta mère ?....
   - Français ☐
   - Anglais ☐
   - Autre (Ecris laquelle)

   _____

10. Quelle langue parlez-vous à la maison? .....
    - Français ☐
    - Anglais ☐
    - Français/ Anglais ☐
    - Autre ☐

11. As-tu de l'anglais à l'école cette année ?..... OUI ☐

NON ☐

12. Selon toi, comment réussis-tu en anglais ? (si tu as de l'anglais)..... Bien ☐

Assez bien ☐

Pas trop bien ☐

13. Joues-tu avec des petits amis anglais ?..... Souvent ☐

Parfois ☐

Jamais ☐

14. Regardes-tu des émissions de T.V. en anglais? OUI ☐ Lesquelles: _____

NON ☐ _____

_____

15. Ecoutes-tu des émissions de radio en anglais? OUI ☐ Lesquelles: _____

_____

NON ☐ _____

16. Parles-tu anglais ?... Souvent ☐ Avec qui ?... Mère ☐

Parfois ☐ Père ☐

Jamais ☐ Visiteurs ☐

Parenté ☐

Frère/ Soeur ☐

Profes- seur ☐

Ami(e) ☐

17. Lis-tu en anglais?..... Souvent ☐ Quoi ?..... Revues ☐

Parfois ☐ Livres ☐

Jamais ☐ Bandes dessinées ☐

Autres ☐

18. Ecris-tu en anglais ?.. Souvent ☐ A qui ?..... Ami (e) ☐

Parfois ☐ Cousin(e) ☐

Jamais ☐ Autres ☐

19. As-tu des amis qui parlent en anglais chez-eux ?.... OUI ☐

NON ☐

20. Est-ce que tes parents reçoivent des visiteurs qui parlent en anglais ?..... Souvent ☐

Parfois ☐

Jamais ☐

21. Aimerais-tu pouvoir parler l'anglais ?..... OUI ☐

NON ☐

Pourquoi? _____

_____

_____

22. Qu'est-ce que tu aimerais pouvoir raconter en anglais ? _____

_____

_____

_____

23. Quelle est la dernière fois où tu as eu besoin de parler anglais en dehors de la classe ? (où et quand ?) _____

_____

_____

_____

24. Quels sont tes passe-temps favoris ? (nommes-en au moins 3)

_____

_____

_____

Merci de ta collaboration

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation
Direction générale
du développement pédagogique

ANNEXE 3

RECHERCHE "A": ATELIER "RACONTE-MOI"

PRODAS - PRODALS

Pierre Jolin
Lorraine M. Loiselle
Solange Paquet

Janvier "78"

ATELIER: "Raconte-moi"

L'atelier que nous vous proposons aujourd'hui s'inspire des principes qui sous-tendent le programme de développement affectif et social (PRODAS).

Les paroles que vous retrouverez, d'un caractère différent, ne démontrent qu'un exemple d'animation. Il est important de respecter ce qui s'en dégage, mais le style personnel de l'animateur peut (et doit!) produire un "texte" différent.

1. Ressources:

   1 animateur

   1 ou 2 observateur(s)

   1 magnétophone

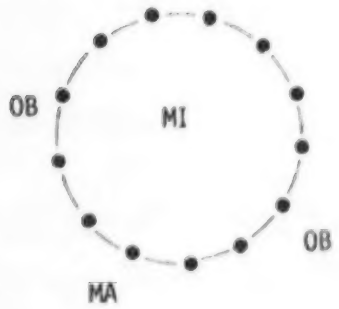
   1 ruban ou cassette (durée 1 heure)

2. Mise en train:

   2.1 Regrouper les enfants selon les modalités déjà établies: par sexe ou mixtes, (ordre alphabétique) - s'assurer que les groupes ne dépassent pas 15 participants.

   2.2 Laisser aux enfants le temps de se dégourdir autour du magnétophone et de se familiariser avec les personnes ressources.

2.3 Demander aux enfants de s'asseoir par terre, en cercle, de façon à ce que chacun se touche les coudes. L'animateur fait partie intégrante de ce cercle.



OB: Observateur
MI: Microphone
MA: Magnétophone

Note:
L'expérimentation a démontré qu'il est préférable que les observateurs s'asseoient près du cercle.

3. Démarche:

3.1 Expliquer le quoi

Je voulais vous poser des questions pour savoir ce que vous aimez, ce que vous pensez. J'étais dans mon bureau, pis j'me demandais: comment je vais faire pour tout savoir ce qu'ils ont à me dire. J'ai pensé que je pouvais vous envoyer un questionnaire... mais, c'est plate parler à quelqu'un par papier. Alors j'ai pensé à venir vous voir. C'est parce que s'ai le goût de vous voir que je suis ici.

3.2 Expliquer le pourquoi

Je veux savoir ce que vous aimez pour être capable de préparer du matériel nouveau.

(Note: le pourquoi n'est donné que sur demande et le plus court possible. Aucune mention d'anglais, de programme ou de cours d'anglais.)

3.3 Expliquer le comment

Mais j'ai un petit problème. J'peux pas me rappeler tout ce que vous allez me dire. En vous écoutant j'ne peux pas prendre de notes. Alors là, j'ai mon magnétophone, mon micro qui marche bien et puis j'ai _____ *et* _____ *avec moi. Moi, j'vous écoute; eux, ils prennent des notes et le magnétophone enregistre ce qui se passe dans notre cercle. Est-ce que ça vous va?*

3.4 Expliquer les règles du jeu

Dans tous les jeux il y a des règlements. Moi aussi, j'en ai:

Le premier: Quand quelqu'un parle, je l'écoute.

Le deuxième: J'invite tout le monde à parler, mais personne n'est obligé.
Tu parles, c'est très bien. Tu parles pas, c'est encore très bien.

Le troisième: Ce que tu me racontes c'est ton expérience à toi - toutes les réponses sont bonnes - Je suis pas ici pour donner des notes, je suis ici pour t'écouter.

Le quatrième: Pour être sûr de bien comprendre toutes les histoires, trouvons-nous un moyen pour que chacun parle à son tour.

3.5 Présentation des participants

Demander aux enfants de se présenter en précisant leur prénom et une activité qu'ils aiment beaucoup faire, autre que le sport.

3.6 Activités thématiques

Thème I: "J'étais frustré(e)..."

"Est-ce que ça vous est déjà arrivé d'être frustré parce que vous auriez eu besoin de dire quelque chose en anglais... Mais vous n'étiez pas capable de le faire?"

Note: Inviter les enfants à raconter la situation et à préciser comment ils se sentaient à ce moment-là.

Il est important, quand l'enfant livre son expérience de la faire préciser avec le plus de détails possible.

Exemple: Si un enfant dit qu'il n'a pas pu parler à son cousin anglais, lui faire préciser. "Qu'est-ce que tu lui aurais dit? ... Demandé?" "Est-ce que tu l'aurais invité? ... Où?" A quel jeu aurais-tu joué? ... etc."

Thème II: "J'étais fier(e)..."

"Est-ce que ça vous est déjà arrivé d'être fier(e) parce que vous avez été capable de communiquer quelque chose en anglais? Oui, raconte-moi ça..."

PAUSE:
- Détente...
- Suspendre les règlements, 60 secondes

Thème III: "Je parle..."

"On ferme les yeux.
Imagine que je suis ton cousin ou ton ami. On a été longtemps des voisins. On jouait ensemble tous les jours. On était dans la même classe. Un jour, je suis déménagé au Congo avec papa et maman. On s'est ennuyé beaucoup.
Aujourd'hui, je reviens chez toi pour la première fois depuis 3 ans. Qu'est-ce que tu me racontes, qu'est-ce que tu me montres, de quoi tu me parles."

Bonne chance!

ANNEXE 4

CODE: [illegible] "A": GRILLE-SYNTHESE	OPERATIONS LANGAGIERES																								SITUATIONS LANGAGIERES											
NOMBRE D'ELEVES:	FONCTIONS														OBJETS						MOYENS				AGENTS				MOMENTS		LIEUX					
COMMENTAIRES RECUEILLIS (SYNTHESE)	DEMANDER	ACCEPTER/AVOUER	REFUSER/CONTESTER	PROMETTRE	FELICITER/BLAMER	REMERCIER	EXCUSER	CONTESTER	DIRE	INFORMER	AFFIRMER	CONFIRMER	REPETER	ACTES SOCIAUX	INFORMATIONS	SENTIMENTS	PERMISSIONS	IDEES/OPINIONS	FAITS/ACTIONS	CHOSES/PERSONNES	ECOUTER	ECOUTER/PARLER	LIRE	ECRIRE	PARENTS (PERE/MERE)	PARENTS (ONCLE/TANTE)	AMIS/COPAINS COUSINS/COUSINES	ETRANGERS	OCCASIONNEL	REGULIEREMENT	MAISON	ECOLE	[illegible]	CAMPING	SUR LA RUE	ENDROITS PUBLICS
1. EMISSIONS T.V.																																				
2. EMISSIONS RADIO																																				
3. VOYAGES																																				
4. VOYAGES-ECHANGES																																				
5. [illegible]																																				
6. VACANCES																																				
7. CINEMA																																				
9. DISQUES (CHANSONS)																																				
8. RESTAURANT/SNACKBAR																																				
10. SPORTS																																				
11. VEDETTES (T.V. - SPORTS)																																				
12. COLLECTIONS																																				
13.																																				
14.																																				
15.																																				
16.																																				
17.																																				
18.																																				
19.																																				
20.																																				
21.																																				
22.																																				
TOTAL:																																				

LES ACTES DE LANGAGE ET LES FONCTIONS:

% D'UTILISATION

Act. 1 DEMANDER:
- 1.1 interroger
- 1.2 proposer
- 1.3 suggérer
- 1.4 déconseiller
- 1.5 ordonner
- 1.6 prier

Act. 2 ACCEPTER/AVOUER:
- 2.1 admettre
- 2.2 permettre
- 2.3 autoriser
- 2.4 être d'accord

Act. 3 REFUSER/CONTESTER:
- 3.1 défendre
- 3.2 interdire
- 3.3 nier
- 3.4 démentir

Act. 4 PROMETTRE:
- 4.1 jurer
- 4.2 garantir
- 4.3 assurer

Act. 5 FELICITER/BLAMER:
- 5.1 louer
- 5.2 approuver
- 5.3 désapprouver
- 5.4 reprocher

Act. 6 REMERCIER:

Act. 7 EXCUSER:
- 7.1 s'excuser
- 7.2 pardonner

Act. 8 CONTESTER:
- 8.1 remarquer
- 8.2 relever

Act. 9 DIRE:
- 9.1 déclarer
- 9.2 répondre - a) expliquer
  - b) raconter
  - c) argumenter
  - d) décrire
  - e) résumer
  - f) comparer

Act. 10 INFORMER:
- 10.1 identifier
- 10.2 avertir
- 10.3 apprendre
- 10.4 annoncer

Act. 11 AFFIRMER:

Act. 12 CONFIRMER:

Act. 13 RESPECTER:

Act. 14 ACTES SOCIAUX:
- 14.1 saluer
- 14.2 prendre congé
- 14.3 appeler
- 14.4 présenter
- 14.5 souhaiter
- 14.6 inviter

ANNEXE 5

MINISTERE DE L'EDUCATION

RECHERCHE "B": "SURVIVAL GAME"

MAI 1978

PROGRAMME ANGLAIS, LANGUE SECONDE
PRIMAIRE

SURVIVAL

This game is divided into three parts. Each part is in a different envelope labelled:

Task 1
Task 2
Task 3

Imagine that you are one of 7 people aboard a plane which has crashed in a dense tropical jungle. Only a few things have been salvaged from the plane. Luckily you have a map of the area and some important supplies, but it will take 7 days before you can reach help. Your task <u>as a group</u> will be to decide three different things:

Task 1 Where you will go for help?
Task 2 What things you will take with you?
Task 3 Who will go on the mission?

But there are some catches...!!! So be sure to read each instruction sheet (in the task envelope) very carefully.

You may now begin Task 1

<u>PLEASE DO NOT WRITE ON ANY OF THE SHEETS</u> ... THANK YOU!

Good luck!

SURVIVAL

TASK 1

This envelope contains:

- 7 instruction sheets
- 7 maps.

N.B. Please read the instructions below very carefully.

INSTRUCTIONS

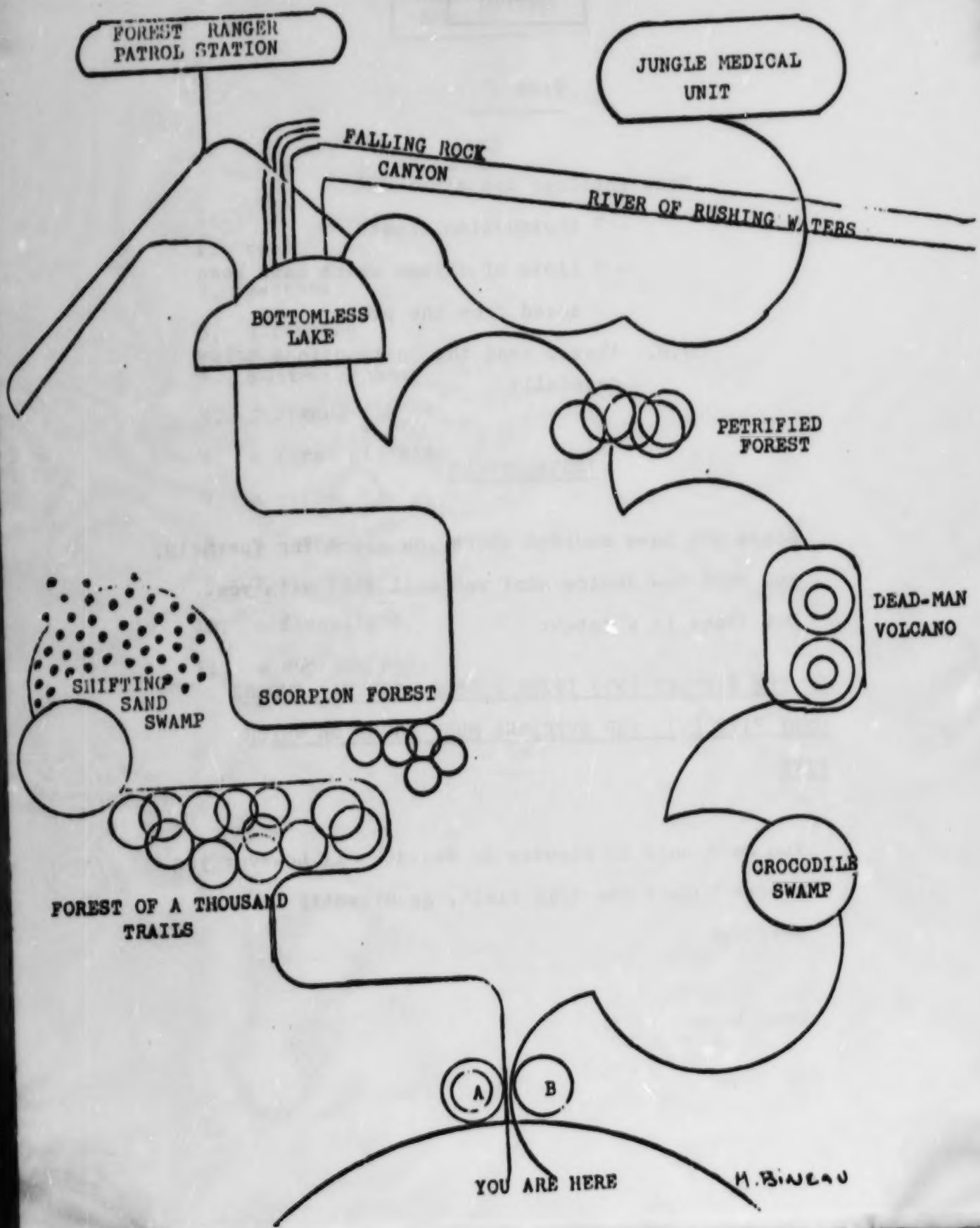
Look at the map.
As a group you must decide where you are going to go for help.

However, there is a catch:

EVERYONE IN THE GROUP MUST AGREE ON THE ROUTE TO BE TAKEN.

You have only 15 minutes in which to come to an agreement. However, if you finish before the time limit, go directly to Task envelope 2.

Good luck!


FOREST RANGER PATROL STATION
JUNGLE MEDICAL UNIT
FALLING ROCK CANYON
RIVER OF RUSHING WATERS
BOTTOMLESS LAKE
PETRIFIED FOREST
DEAD-MAN VOLCANO
SHIFTING SAND SWAMP
SCORPION FOREST
CROCODILE SWAMP
FOREST OF A THOUSAND TRAILS
A
B
YOU ARE HERE
M. Bineau

SURVIVAL

TASK 2

This envelope contains:

- 7 instruction sheets
- 7 lists of things which have been saved from the plane

N.B. Please read the instructions below carefully.

INSTRUCTIONS

Since you have decided where you are going for help, you must now decide what you will take with you. But there is a catch:

OF THE FIFTEEN (15) ITEMS LISTED, YOU MAY CHOOSE ONLY FIVE (5), AND EVERYONE MUST AGREE ON WHICH FIVE.

You have only 15 minutes to decide. If however you finish before the time limit, go directly to Task envelope 3.

Good luck!

SURVIVAL

ITEMS

1. rope
2. matches
3. a compass
4. 8 litres of water
5. 2 signal flares
6. a first aid kit
7. a rifle
8. a handgun
9. 2 blankets
10. a flashlight
11. a cooking pot.

SURVIVAL

TASK 3

This envelope contains:

- 7 instruction sheets
- 7 sheets listing the names of survivors.

N.B. Please read the instructions below carefully.

INSTRUCTION

You are now ready to set out on a mission which will take about 7 days. But there is a catch:

ONLY THREE PEOPLE MAY BE CHOSEN

while the others must stay to make camp and wait for help to arrive. Your task as a group will be to determine which three people will go on the mission and who will remain.

Remember that EVERYONE MUST AGREE. You have 15 minutes.

Good luck!

SURVIVAL

CHOOSE THREE PEOPLE FROM THE FOLLOWING

1.	U.B. Well	(doctor)
2.	A. Bible	(priest)
3.	S. Song	(singer)
4.	T. Booker	(biology teacher)
5.	C. Saw	(carpenter)
6.	K. Fitt	(athlete)
7.	M. Baker	(cook).

ANNEXE 6

RECHERCHE "B": "ROLE PLAYING"

There are four (4) envelopes each containing a set of 9 pictures.

Choose eight (8) students, interviewing one (1) student at a time. Each student must respond to all nine (9) pictures of any given set. This means that each set will be used twice.

Each set of pictures has a scenario which has been written out on the INSTRUCTOR'S SHEET. Please read these scenarios carefully before you begin.

Read each scenario to the child as you show him the corresponding picture.

The instructor or his alternate must write down verbatim the responses given by each child. Please be as accurate as possible. (ie. using contraditions, idioms etc. if the child uses these.)

DEMANDER:

Set #	Picture #	
1.	1.	This little girl has picked out a doll that she likes and wants to buy, but there is no price tag. What will she say?
2.	2.	John and Julia are walking through the woods, when suddenly they see something strange. What is Julia saying? And John?
3.	3.	Margaret and Peter are busy with their school work. What does Peter say to Margaret? What does Margaret reply?
4.	4.	Mr.and Mrs.Jones are on vacation. Mrs. Jones wants to go to the Holiday Inn. Mr. Jones looks it up on his map. What is Mrs. Jones saying? How does Mr. Jones respond?

INVITER

1.	5.	Jim's cousin Pricilla comes to visit. Jim wants to make her feel welcome. What is he saying to her?
2.	6.	Joe sees Suzie walking along the road and thinks she might want a ride home. What does he say? What is her reaction?
3.	7.	Several of Joe's friends are going to play a game of baseball. They want Joe to join them. What will Beth say to Joe?

Set # Picture #

4. 8. On his way to a Surprise Party George meets his friend Kathy. He thinks she might like to come along. What is he saying to her? What is her reply?

REMERCIER

1. 9. The mailman finally brings Judy the package she has been waiting for. What does she say to the mailman?

2. 10. Paul has just delivered Mrs. Peterson's groceries and has been given a big tip. What does Paul say?

3. 11. Chuck has rescued Nora. What is Nora's reaction?

4. 12. Barbara is having her birthday party. Billy arrives with a beautiful present. How does Barbara react?

SALUER

1. 13. Jill and Jeff are out for a ride in their new go-cart. They meet Ann. What does Jill say first?

2. 14. The phone rings. Martha picks it up and says...?

3. 15. Timmy has come over to play with Sally. He knocks and comes in. What does Sally say?

4. 16. Mary's father has been away on business. He arrives unexpectly. How does she greet him?

Set # Picture #

PRENDRE CONGE

1. 17. Bob and Linda have been to the library together. Now Linda is on her way home for supper. What are they saying?

2. 18. Frank is going to spend the weekend at his friends. What does he say has he leaves the house? What does his mother say to him?

3. 19. Mother is going to visit her family for a week. What do the children say as she leaves?

4. 20. Patsy has been over at Becky's all day. Now she is going home for supper. What do the girls say to each other as Patsy walks out?

PRESENTER

1. 21. Anna is introducing her cousin Richard to her best friend Kate. What does she say? What do Richard and Kate say?

2. 22. Fran brings Mike home after school to meet her mother. What does Fran say? What does Mike say?

3. 23 John has always wanted to make friends with Christine so he decides to introduce himself. What does he say?

4. 24. As Sylvie and Pam are walking to school. Mary runs up to join them. Sylvie and Mary haven't met. What does Pam say?

Set # Picture #

SOUHAITER

1. 25. Pete and George are hungry. They stop at the Pastery Shop and look in. What do they say?

2. 26. Danny has measles. From his window he can see the children playing in the school yard. What do you suppose he's thinking?

3. 27. It's Elizabeth's birthday. What is he saying to her?

4. 28. Larry has walked a long way and is getting very tired. He sits down and wishes to himself.....?

APPELER

1. 29. Robin calls her friend to ask if she wants to come over. What does she say when her friend asks the phone?

2. 30. Betty sees her friend Paul in the distance and wants to talk to him. What does she say to get his attention?

3. 31. Steve wants Monica to come out of her hiding place. What does he say?

4. 32. Jim sees his friends at the far end of the play-ground. He wants to let them know where is he. What does he call out?

Set // Picture //

EXCLAMATIONS

1. 33. Paul has just eaten some cookies that tasted like soap. What is his reaction?

2. 34. Ken can't open the lid of this jar. He has been trying for five minutes. What do you suppose he's saying?

3. 35. Bill gave his thumb a very hard knock. What is the first thing he says?

3. 36. Dan and Dick are angry with each other. What are they saying?

ANNEXE 7

RECHERCHE "C": DISTRIBUTION DES QUESTIONNAIRES AUX C.P./PROFS.

COMMISSIONS SCOLAIRES	CONSEILLERS PÉDAGOGIQUES ET/OU ANIMATEURS	NOMBRE DE QUESTIONNAIRES ENVOYÉS
Acton Vale	Donald Meloche	5
Ancienne Lorette	Réal Beaudry	3
Arvida	Réjean Maheau	3
* Baldwin Cartier	Hans Tibblin	5
Beauceville	Marcel Veilleux	3
Beauharnois	Jean-Paul Bérudé	3
* Beauport	Léo Gireux	8
* Bellechasse	Jacquer Lapointe	6
* Blainville Deux Montagnes	Benoit Bohnan	5
Brossard	Lynda B. Melançon	3
Cap-de-la-Madeleine	André Pelletier	3
* Carignan	Jacqueline Deschenes	5
Charlesbourg	Jacques Leclerc	3
* Châteauguay	Raymond John son	5
Chaudière Etchemin	Pierre Béland	3
* Chomedey de Laval	Raymond Charles	6
Coaticook	Bernard Lapointe	3
* C.E.C.Q.	Marc-André Lacasse	8
* C.E.C.M.	Claire Charbonneau	7
Des Erables	Jean Poulin	3
Des Ilets	Michel Bernier	3
Des Manoirs	Mireille Nechak	3
Des Milles Iles	François Syrette	3
Des Rivières	Diane Boulay Lévesque	3
Des Montagnes	Emmanuel Chénard	3
Drummondville	Yves Toutant	3
Fermont	Fernande Chouzenaux	3
* * Granby	Robert Dunn	5
Greendfield Park	Michel Vermette	3
Huntingdon	Jean-Paul Mainville	3
* Ile Perrot	Jonathan Jones	5
Jean Chapais	Marc G. Albert	3
* Jérôme le Royer	Aurèle Lapointe	5
Lac Mégantic	Denis Bellefleur	3

* commissions scolaires faisant partie de l'échantillon

.../2

• Lac St-Jean	André Delattre	6
• Lac St-Pierre	Robert Gervais	6
La Mitis	Liz Fortin	3
• La Neigette	Simon Ouellet	7
• La Pocatière	Rachel Gautreau	6
Laprairie	Annabel Barabett	3
Laurentides	M. Pelletier	3
Le Gardeur	Léo Amyotte	3
Les Ecores	Louise C. Desnoyers	3
Long Sault	Yves Legault	3
Lotbinière	Bernard Prigon	3
• Louis Hémon	Gilles Ross	5
Mgr. Matte	Réjean Corbet	3
Montmagny	Estelle Bernard	3
• Morilac	Anne Raymond	5
• Outaouais Hull	Donna Pittner	8
Port Alfred	Brian Mimeault	3
• Rivage	Micheline Boudreau	7
• Rivière du Loup	Claude Thibeault	3
Roberval	Claudette Martel Girard	3
• Rouyn Noranda	Denise Fleming	6
• Ste-Croix	Georges Boisclair	5
St-Eustache	Roland Campeau	3
Ste-Foy	Réal Tardif	3
St-Hyacinthe	Réjeanne Cassavant	3
• St-Jérôme	Claudette Viau	5
Sault St-Louis	Anthony Statsulis	3
Schefferville	Catherine Généreux	3
Seigneurie	Paul Paré	3
• Sherbrooke	Robert Mc Connell	5
Taillon	Robert Comeau	3
Thetford Mines	Georges Byrns	3
• Trois Rivières	Gisèle Wilson	7

.../3

• commissions scolaires/échantillon

/3

	Trois Saumons	Mme Magella Ouellet	3
	Vallée de la Lièvre	Félix Daoust	3
*	Verdun	Maryse Bossuet	5
	Warwick	Charles Wilson	3
*	Gatineau	André Labelle	3
	72 commissions scolaires		291

* commissions scolaires/échantillon

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation
Direction générale
du développement pédagogique

ANNEXE 3

RECHERCHE C:

QUESTIONNAIRE* A L'INTENTION DES CONSEILLERS, DES ANIMATEURS, ET DES PROFESSEURS D'ANGLAIS, LANGUE SECONDE

(niveau primaire)

JANVIER 1978

SOLANGE PAQUET
LORRAINE MALENFANT-LOISELLE

*Les références suivantes ont servi de base à l'élaboration du questionnaire.

DE GARCIA, R., & REYNOLD, S., "Foreign Language Teachers' Attitudes: A Strategy for Exploration and Change", Foreign Language Annals, # 6, pp. 649 à 655.

Guide d'évaluation, Critères d'évaluation de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, M.E.Q., août 1971, no. 444.

DIRECTIVE: Cochez la case qui convient.

1. Quelle est votre fonction?

- conseiller pédagogique ☐
- spécialiste ☐
- généraliste ☐
- conseiller pédagogique (animateur) et spécialiste ☐

Toutes les personnes qui ont une tâche d'enseignement doivent répondre aux questions qui suivent. (Si vous n'avez pas de tâche d'enseignement, passez à la partie suivante.)

2. Avez-vous un ou (des) groupe (s) d'élèves qui ont participé à la recherche des centres d'intérêt? (fin janvier-début février '78)

- oui ☐
- non ☐

3. A quel (s) niveau (x) enseignez-vous?

- 4° ☐
- 5° ☐
- 6° ☐
- 7° ☐

4. Depuis combien d'années enseignez-vous?

- 0-3 ☐
- 3-10 ☐
- 10-20 ☐
- 20-25 ☐
- 25 et plus ☐

5. Depuis combien d'années enseignez-vous l'anglais?

- 0-3 ☐
- 3-10 ☐
- 10-20 ☐
- 20-25 ☐
- 25 et plus ☐

6. Combien de temps avez-vous passé dans un milieu où l'on parle l'anglais?

- 0-2 mois ☐
- 2-6 mois ☐
- 6 mois à 1 an ☐
- 1 à 2 ans ☐
- plus de 2 ans ☐

7. Comment qualifiez-vous votre compétence à communiquer en langue seconde?

- excellente ☐
- très bonne ☐
- bonne ☐
- passable ☐

6. Pendant combien de temps avez-vous enseigné l'anglais?

- 0-3 ans ☐
- 3-10 ans ☐
- 10-20 ans ☐
- 20-25 ans ☐
- 25 et plus ☐

7. Votre commission scolaire est-elle l'une des 26 commissions scolaires impliquées dans la recherche des centres d'intérêt?

- oui ☐
- non ☐

Toutes les personnes qui jouent un rôle de conseiller ou d'animateur doivent répondre aux questions qui suivent. (Si vous n'êtes pas conseiller ou animateur, passez à la question no 8.)

2. Êtes-vous conseiller pédagogique à temps complet?

oui ☐
non ☐

3. Depuis combien d'années êtes-vous conseiller?

1 an ☐
2-3 ans ☐
4-5 ans ☐
6 ans et plus ☐

4. A quel (s) niveau (x) avez-vous enseigné l'anglais?

primaire ☐
secondaire ☐
prim/sec. ☐
autres (spécifier) ☐

5. Pendant combien de temps avez-vous enseigné?

0-3 ans ☐
3-10 ans ☐
10-20 ans ☐
20-25 ans ☐
25 ans et plus ☐

DIRECTIVE: Vous répondez à toutes les questions qui suivent indépendamment de votre fonction et, pour ce faire, écrivez la réponse dans l'espace prévu à cet effet.

8. Quels sont, d'après vous, les sujets qui intéressent les élèves de 4e année? (Nommez-en au moins 3.)

_____

_____

_____

9. Quels sont les sujets qui intéressent les élèves de 5e année? (Nommez-en au moins 3.)

_____

_____

_____

10. Quels sont les sujets qui intéressent les élèves de 6e année? (Nommez-en au moins 3.)

_____

_____

_____

11. Y-a-t-il des situations dans lesquelles un élève de niveau primaire aurait besoin de s'exprimer en langue seconde?

oui ☐

non ☐

Dans l'affirmative, lesquelles? _____

_____

12. Quel vocabulaire devrait apparaître dans un programme d'anglais, langue seconde, au niveau primaire?

_____

_____

_____

13. Quelles structures devraient apparaître dans un programme d'anglais langue seconde, au niveau primaire?

_____

_____

_____

14. Croyez-vous que l'apprentissage de la lecture devrait faire partie intégrante du programme d'anglais, langue seconde, au primaire?

oui ☐

non ☐

Je suis indécis (e). ☐

Justifiez votre réponse: _____

_____

15. Croyez-vous que l'apprentissage de l'écriture devrait faire partie intégrante du programme d'anglais, langue seconde, au primaire?

oui ☐

non ☐

Je suis indécis (e). ☐

Justifiez votre réponse: _____

_____

DIRECTIVE: Pour les questions 16 à 57, encerclez le chiffre qui correspond à l'énoncé qui exprime le mieux votre opinion.

5. J'approuve fortement.
4. J'approuve.
3. Je suis indécis (e).
2. Je désapprouve.
1. Je désapprouve tout à fait.

16. Il est important de procurer aux élèves des occasions de communiquer d'une façon spontanée dès le début de leur apprentissage en langue seconde. 5 4 3 2 1

17. Le professeur doit corriger l'élève dès que celui-ci fait une erreur de vocabulaire ou de structure. 5 4 3 2 1

18. Le professeur doit corriger la prononciation de l'élève dès que celle-ci n'est pas satisfaisante. 5 4 3 2 1

19. La connaissance de la grammaire d'une langue seconde est un pré-requis au développement de la communication orale. 5 4 3 2 1

20. Quand une structure en langue seconde diffère de son équivalent en langue maternelle, seules de nombreuses répétitions simples mais variées peuvent amener l'élève à acquérir la nouvelle structure. 5 4 3 2 1

21. Généralement, la motivation d'un élève à continuer l'étude d'une langue est directement reliée au succès de son apprentissage. 5 4 3 2 1

22. Les gestes devraient faire partie intégrante de l'apprentissage d'une langue.	5	4	3	2	1
23. L'individualisation de l'enseignement n'est pas réalisable dans une classe d'anglais, langue seconde, au primaire.	5	4	3	2	1
24. Il est important que les élèves apprennent les règles de grammaire.	5	4	3	2	1
25. La mémorisation du dialogue est une technique essentielle pour l'apprentissage d'une langue.	5	4	3	2	1
26. L'initiation à la "culture" fait partie de l'enseignement de la langue.	5	4	3	2	1
27. La compréhension et l'expression devraient précéder la lecture et l'écriture.	5	4	3	2	1
28. La capacité d'apprendre une langue est innée; or, si quelqu'un est capable d'apprendre à parler sa langue maternelle, il devrait pouvoir apprendre à parler une langue seconde.	5	4	3	2	1
29. Les élèves ne devraient pas être exposés à la graphie du dialogue de base sans au préalable l'avoir parfaitement mémorisé.	5	4	3	2	1
30. La méthode audio-linguale permet de développer suffisamment l'usage spontané et créatif de la langue.	5	4	3	2	1
31. Des situations de vie simulées devraient être utilisées comme base à l'enseignement de la conversation.	5	4	3	2	1

32. Les professeurs de langue n'ont pas besoin de pouvoir parler la langue seconde couramment pour enseigner la communication. 5 4 3 2 1

33. Les élèves devraient toujours répondre par une phrase complète à une question en langue seconde. 5 4 3 2 1

34. Les élèves qui ont des difficultés d'apprentissage en langue maternelle ne devraient pas suivre des cours de langue seconde. 5 4 3 2 1

35. Pour apprendre la langue seconde, l'élève devrait faire de nombreux exercices structuraux à l'aide d'un vocabulaire et de structures bien limités. 5 4 3 2 1

36. Le professeur devrait accepter les erreurs de syntaxe des élèves. 5 4 3 2 1

37. On peut s'exprimer spontanément en langue seconde sans nécessairement posséder le mot juste ou la structure exacte. 5 4 3 2 1

38. Dans ma commission scolaire, il existe une bonne articulation entre le cours d'anglais au primaire et le cours d'anglais au secondaire. 5 4 3 2 1

39. Dans ma commission scolaire, tout élève qui possède une connaissance de base de l'anglais a accès à un cours enrichi. 5 4 3 2 1

40. Dans ma commission scolaire, la principale préoccupation des professeurs d'anglais est l'enseignement de la langue comme moyen de communication. 5 4 3 2 1

41. Dans ma commission scolaire, les professeurs qui enseignent l'anglais peuvent comprendre, dans la langue seconde, une conversation, des conférences et des bulletins de nouvelles entendus à la radio. 5 4 3 2 1

42. Ils sont capables de parler anglais couramment de façon correcte et idiomatique.	5	4	3	2	1
43. Ils peuvent lire et comprendre instantanément (sans passer par la traduction) des textes de difficulté moyenne .	5	4	3	2	1
44. Ils peuvent rédiger des textes en langue seconde, en utilisant correctement le vocabulaire, les expressions idiomatiques et la syntaxe.	5	4	3	2	1
45. Ils tendent toujours vers une amélioration de leur enseignement en participant à des stages pédagogiques, des séminaires ou en suivant des cours.	5	4	3	2	1
46. Ils sont capables d'élaborer et d'utiliser des tests qui permettent de déterminer les connaissances et les faiblesses de leurs élèves en langue seconde.	5	4	3	2	1
47. Dans ma commission scolaire, on a recours à une variété d'exercices mécaniques (exercices de substitution, de transformation, etc.) pour favoriser l'acquisition des automatismes.	5	4	3	2	1
48. Dans ma commission scolaire, en préparant leurs leçons, les professeurs tiennent compte des besoins et des intérêts des élèves plutôt que des leçons "à voir" dans le matériel qu'ils utilisent.	5	4	3	2	1
49. Dans ma commission scolaire, les professeurs et les élèves s'expriment toujours en anglais à l'intérieur de la classe.	5	4	3	2	1
50. Dans ma commission scolaire, les professeurs favorisent les voyages-échanges ainsi que l'échange de lettres et d'enregistrements entre leurs élèves et des élèves anglophones.	5	4	3	2	1

51. Dans ma commission scolaire, au niveau de la 6e année, on encourage les élèves à lire et à rédiger en langue seconde. 5 4 3 2 1

52. Dans ma commission scolaire, les méthodes et les activités pédagogiques permettent de vérifier si l'acquis en langue seconde est utilisable dans des situations de la vie. 5 4 3 2 1

53. L'acquisition des quatre (4)habiletés de base (l'expression orale, la compréhension auditive, la compréhension de la langue écrite et l'expression écrite) est mesurée proportionnellement à l'importance qu'on leur accorde lors de l'apprentissage. 5 4 3 2 1

54. Dans ma commission scolaire, on fournit aux élèves des moyens de s'auto-évaluer. 5 4 3 2 1

55. Dans ma commission scolaire, l'enseignement de l'anglais répond aux besoins des élèves. 5 4 3 2 1

56. Dans ma commission scolaire, les instruments de mesure sont adéquats. 5 4 3 2 1

57. Dans ma commission scolaire, les professeurs utilisent des instruments de mesure afin de déterminer l'efficacité de leur enseignement. 5 4 3 2 1

58. Le programme-cadre actuel vous satisfait-il?

oui ☐

non ☐

59. Si non, quels aspects du programme actuel ont-ils le plus besoin d'être améliorés?

_____

_____

_____

60. Comment pourrait-on améliorer ces aspects?

_____

_____

_____

MERCI DE VOTRE COLLABORATION.

ANNEXE 9

COMPILATION DES RESULTATS DES QUESTIONNAIRES AUX ETUDIANTS: 9 ans

Commission scolaire: _____ Code: _____

Ecole: _____

Directive : Fais un X dans le carré qui correspond à ce que tu veux dire.
Quand il n'y a pas de carré, écris ta réponse.

1. Sexe?.....	Garçon	280
	Fille	324
2. En quelle année es-tu ?	4e année	612
	5e année	
	6e année	
3. Quel âge as-tu ?	9 ans	230
	10 ans	214
	11 ans	16
	12 ans	5

4. Quelle est la profession de ton père ? _____ (voir annexe) _____

5. Quelle est la profession de ta mère ? (voir annexe)

6. Ton père travaille-t-il ? ..... OUI [55] NON [50]

7. Ta mère travaille-t-elle en dehors de la maison ? OUI [216] NON [383]

8. Quelle est la langue maternelle de ton père ?.... Français [394] Anglais [15] Autre (Ecris laquelle) 16

9. Quelle est la langue maternelle de ta mère ?.... Français [553] Anglais [24] Autre (Ecris laquelle) 19

10. Quelle langue parlez-vous à la maison? ..... Français [547] Anglais [15] Français/ Anglais [31] Autre [10] (voir annexe)

11. As-tu de l'anglais à l'école cette année ?..... OUI [340]

NON [277]

12. Selon toi, comment réussis-tu en anglais ? (si tu as de l'anglais)..... Bien [133]

Assez bien [157]

Pas trop bien [46]

13. Joues-tu avec des petits amis anglais ?..... Souvent [74]

Parfois [224]

Jamais [281]

14. Regardes-tu des émissions de T.V. en anglais? OUI [347] Lesquelles: _____

(voir annexe) NON [88]

15. Ecoutes-tu des émissions de radio en anglais? OUI [170] Lesquelles: _____

(voir annexe) NON [441]

16. Parles-tu anglais ?... Souvent [59]

Parfois [350]

Jamais [188]

Avec qui ?... Mère [147]

Père [136]

Visiteurs [69]

Parenté [104]

Indéterminé [60]

Frère/ Soeur [123]

Profes- seur [140]

Amis [124]

17. Lis-tu en anglais?..... Souvent [52]

Parfois [219]

Jamais [326]

Quoi ?..... Revues [41]

Livres [111]

Bandes dessinées [123]

Autres [66]

18. Ecris-tu en anglais ?.. Souvent [31]

Parfois [142]

Jamais [372]

A qui ?..... Ami (e) [55]

Cousin(e) [50]

Autres [80]

19. As-tu des amis qui parlent en anglais chez-eux ?.... OUI [352]

NON [260]

Suite de la distribution...

20. Est-ce que tes parents reçoivent des visiteurs qui parlent en anglais ?..... Souvent [56]

Parfois [291]

Jamais [261]

21. Aimerais-tu pouvoir parler l'anglais ?..... OUI [330]

NON [32]

courrumment 11

Pourquoi? _____

(voir annexe)

_____

_____

22. Qu'est-ce que tu aimerais pouvoir raconter en anglais ? _____

_____

(voir annexe)

_____

_____

23. Quelle est la dernière fois où tu as eu besoin de parler anglais en dehors de la classe ? (où et quand ?) _____

_____

(voir annexe)

_____

_____

24. Quels sont tes passe-temps favoris ? (nommes-en au moins 3)

(voir annexe)

_____

_____ _____

_____

Merci de ta collaboration

Question 4

"cols bleus"	: construction commerce manufacture travailleurs manuels journaliers chômeurs	425
"cols blancs"	: fonctionnaires employés de bureau professeurs patrons rentiers techniciens	117
professionnels	: médecins pharmacologues juges avocats comptables ingénieurs	40

Annexe 1 ans

Question 5

"cols bleus"	:	ménagères journalières travailleuses manuelles commerce	463
"cols blancs"	:	fonctionnaires employés de bureau professeurs milieux hospitaliers	79
professionnelles	:	médecins avocats comptables	7

Annexe 9 ans

Question 8

Italien
Libanais
Créoles - antillais
Arabe
Marocain
Portugais
Espagnol
Hongrois

Annexe 9 ans

Question 9

Libanais
Flamand
Créoles - antillais
Italien
Marocain
Portugais
Espagnol
Arabe

Annexe 9 ans

Question 10

Espagnol
Arabe
Portugais
Italien

Annexe 9 ans

Question 14

Six Million Dollar Man	116
Wonder Woman	89
Cartoons	60
Donny and Marie	56
The Price is right	55
Bionic Woman	53
Sesame Street	51
Flintstones	38
Emergency	37
I dream of Jeannie	33
Happy days	31
René Simard Show	27
Batman	26
The Gong Show	24
Bugs Bunny	23
Films	20
Walt Disney	18
Spiderman	17
Pink Panther	15
Super Friends	13
Bewitched	13

Men From Atlantis	12
Kojak	12
Scooby doo	11
Little Rascal	11
Superman	10
Columbo	9
Sunrunners	9
Football	7
Gilligan's Island	7
Tin-Tin	7
Dynomutt	7
Charlie's Angels	5
Hawai Five-O	5
Family Robinson	5
Zorro	5
George (the dog)	4
Lawrence Welk Show	4
Mr Dressup	4
Polka Dot Door	4
Shezam	4
Sonny and Cher	3
Little House on the Prairies	3

/3

Hardy Boys	3
Hockey	3
Big Foot & Wild Boy	3
Family Brown	3
Fat Albert	3
Search & Recue	3
Holly Hobby	2
Muppet Show	2
Toutes les émissions	2
S.W.A.T.	2
All in the Family	2
Fish	2
Soap	2
Tarzan	2
Star Trek	2
Another World	2
Beverly Hillbillies	2
Funny Farm	2
Hee Haw	2
Laverne & Shirley	2
Stars on ice	2
Wrestling	2
Tommy Hunter	2

Gomer Pyle	1
Get Smart	1
The Edge of Night	1
Name that Tune	1
Carrol Burnett	1
One of a Kind	1
Green Acres	1
Boxing	1
Baseball	1
Baretta	1
Basketball	1
Bearcats	1
Bobby Vinton	1
Bowling	1
Brady Bunch	1
Chico & The Man	1
Mr. Chips	1
Dick Van Dyke	1
The Doctors	1
Fantasy Island	1
Goodtimes	1
It's your move	1
Jabberjaw	1

Julie	1
Kid of Cooper	1
Kidstuff	1
King of Kensington	1
Kraft Theater	1
Loveboat	1
Love of Life	1
Mary Tyler Moore	1
M.A.S.H.	1
Maude	1
McCloud	1
Mystery Island	1
Odd Couple	1
Phoenix	1
Quincy	1
Rockford Files	1
Sanford & Son	1
C.P.O. Sharkey	1
Supercar	1
Starsky & Hutch	1
Tabetha	1
Welcome Back Kotter	1
Wild Wild West	1

Globetrotters	1
Baby I'm back	1
Steve	1
All Stars	1
Anything Goes	1
L.M.C.	1

Annexe 9 ans

Question 15

Chansons	34
C K G M	9
Hockey	5
Nouvelles	5
Annonces	4
C J A D	3
C F C F	2
Sports	2
Jeu du téléphone	1
Football	1

Annexe 9 ans

Question 21

Pour communiquer (avec parents-amis-autres personnes)	205
Voyages / Vacances	82
Aime l'anglais	32
Utile	29
Pour travailler	21
Intéressant	13

S'instruire	2
Jeux manuels	2
Chanter	2
Donner des informations	2
Lecture	2
Guerre	1
Ecrire	1
Fruits	1
Ce qui se passe dans le monde	1
Parler de ses problèmes	1

Annexe 9 ans

Question 22

Histoires	158
Toutes sortes de choses	36
Voyages	33
Parler avec famille/amis	25
Comprendre T.V.	21
Aventures	18
Contes	17
Ce qu'il fait et veut faire	17
Sports	14
Ce qu'il fait à l'école	11
La vie en général	11
Du passé	8
Jouer	8
Sentiments	8
Animaux	7
Ce qu'il sait	5
Rien	5
Pour se faire des amis	4
Coutumes de pays	4
Films	4
Blagues	4
Poèmes	4

Annexe 9 ans

Question 23

Lors d'un voyage	102
A la maison	76
Avec des amis	47
Jamais parler	21
Dans la rue	16
A la campagne	16
Pour les sports	8
Milieux hospitaliers	7
Ecole	5
Au jeu	4
Sorties	3
Donner informations	2

Parler français	3
Conduire tracteur	3
Jouer de la musique	2
Parler espagnol	2
Travaux manuels	2
Jeannettes	1
Ecrire un livre	1
Louveteaux	1
Passer le journal	1
Composer des choses	1

Annexe 9 ans

Question 24

Sports	649
Jouer dehors	142
Lecture	130
Télévision	99
Tâches ménagères	43
Bricolage	42
Jeux de société	34
Artisanat	31
Jouer à l'intérieur	26
Musique	20
Sorties	12
Etudier	11
Nature	11
Ecrire	11
Collection	9
Voyage	9
Danser	8
Parler anglais	7
Animaux	6
Dormir	4
Recherches	4

ANNEXE 10

COMPILATION DES RESULTATS DES QUESTIONNAIRES AUX ETUDIANTS: 10 ans

Commission scolaire: _____ Code: _____

Ecole: _____

Directive : Fais un X dans le carré qui correspond à ce que tu veux dire.
Quand il n'y a pas de carré, écris ta réponse.

1. Sexe?..... Garçon [160]
Fille [180]

2. En quelle année es-tu ? ..... 4e année [ ]
5e année [340]
6e année [ ]

3. Quel âge as-tu ? ..... 9 ans [1]
10 ans [179]
11 ans [145]
12 ans [21]

4. Quelle est la profession de ton père ? voir annexe

5. Quelle est la profession de ta mère ? (voir annexe)

6. Ton père travaille-t-il ? .....

OUI [295]

NON [43]

7. Ta mère travaille-t-elle en dehors de la maison ?

OUI [150]

NON [181]

8. Quelle est la langue maternelle de ton père ?....

Français [320]

Anglais [10]

Autre (Ecris laquelle)

11

9. Quelle est la langue maternelle de ta mère ?....

Français [320]

Anglais [16]

Autre (Ecris laquelle)

10

10. Quelle langue parlez-vous à la maison? .....

Français [30]

Anglais [9]

Français/ Anglais [31]

Autre [6]

11. As-tu de l'anglais à l'école cette année ?..... OUI [344]

NON [3]

12. Selon toi, comment réussis-tu en anglais ? (si tu as de l'anglais)..... Bien [105]

Assez bien [190]

Pas trop bien [48]

13. Joues-tu avec des petits amis anglais ?..... Souvent [45]

Parfois [109]

Jamais [180]

14. Regardes-tu des émissions de T.V. en anglais? OUI [256] Lesquelles: _____

(voir annexe) _____

NON [90] _____

15. Ecoutes-tu des émissions de radio en anglais? OUI [129] Lesquelles: _____

_____

(voir annexe) NON [302] _____

16. Parles-tu anglais ?... Souvent [37] Avec qui ?... Mère [93]

Parfois [21]

Père [85]

Jamais [65]

Visiteurs [43]

Parenté [77]

Frère/ Soeur [81]

Autres [38]

Profes- seur [160]

ami, . [10]

17. Lis-tu en anglais?..... Souvent [33] Quoi ?..... Revues [20]

Parfois [109]

Livres [69]

Jamais [203]

Bandes dessinées [86]

Autres [45]

18. Ecris-tu en anglais ?.. Souvent [27] A qui ?..... Ami (e) [36]

Parfois [129]

Cousin(e) [30]

Jamais [190]

Autres [11]

19. As-tu des amis qui parlent en anglais chez-eux ?.... OUI [167]

NON [184]

20. Est-ce que tes parents reçoivent des visiteurs qui parlent en anglais ?.....

Souvent [41]

Parfois [129]

Jamais [166]

21. Aimerais-tu pouvoir parler l'anglais ?.....

OUI [300]

NON [42]

couramment [51]

Pourquoi? _____

(voir annexe)

_____

_____

22. Qu'est-ce que tu aimerais pouvoir raconter en anglais ? _____

_____

(voir annexe)

_____

23. Quelle est la dernière fois où tu as eu besoin de parler anglais en dehors de la classe ? (où et quand ?) _____

_____

(voir annexe)

_____

24. Quels sont tes passe-temps favoris ? (nomme-en au moins 3)

_____

(voir annexe)

_____

Merci de ta collaboration

Annexe 10 suite

Question 4

"cols bleus" : construction
commerces
manufactures
travailleurs manuels
journaliers
chômeurs

221

"cols blancs" : fonctionnaires
employés de bureau
professeurs
patrons
rentiers
techniciens

79

professionnels : médecins
pharmacologues
juges
avocats
comptables
ingénieurs

16

Annexe 10 (suite)

Question 5

"cols bleus"	:	ménagères journalières travailleuses manuelles commerce	244
"cols blancs"	:	fonctionnaires employées de bureau professeurs milieux hospitaliers	60
professionnelles	:	médecins avocats comptables	5

Annexe au cas

Question 8

Allemand
Italien
Espagnol
Portugais
Allemand-anglais

Question 9

Polonais
Hongrois
Créoles-antillais
Portugais
Espagnol
Italien

Question 10

Français-Polonais
Français-Anglais-Polonais
Français-Anglais-Portugais
Espagnol

Annexe 10 ans

Question 15

Sesame Street	47
Six Million Dollar Man	47
Wonder Woman	43
The Price is right	36
Donny and Marie	36
Scooby-doo	30
Cartoons	30
Happy days	28
Lawrence Welk Show	27
Bionic Woman	27
René Simard Show	25
Walt Disney	23
Charlie's Angels	21
The Gong Show	19
Electric Company	18
Emergency	14
I dream of Jeannie	14
Hockey	11
Bugs Bunny	11
Flintstones	11
Gilligan's Island	11

Batman	10
Chips	9
Columbo	9
Spiderman	8
All in the family	8
Little Rascals	7
Hardy Boys	7
Tarzan	7
Wrestling	6
Stars on ice	6
Shezam	6
Brady Bunch	6
Ires	6
Little house on the prairie	6
Odd Couple	6
Muppet Show	6
Pink Panther	5
Kojak	5
Basketball	5
Beverly Hillbillies	5
Football	5
Laverne & Shirley	5
Logan's run	4
Super Friends	4

Bowling	4
Films	4
Quincy	4
Mary Tyler Moore	4
George (the dog)	3
Ne sais pas les titres	3
Family Feud	3
Mr Dressup	3
Superman	3
Another world	3
Bearcats	3
Bobby Vinton	3
Chico and the Man	3
Fantasy Island	3
Fish	3
Goodtimes	3
Kid of Cooper	3
Love of life	3
M.A.S.H.	3
Maude	3
Supercar	3
It's your move	2
The doctors	2
Hee Haw	2

Love Boat	2
C.P.O. Sharkey	2
Tabetha	2
Sanford and Son	1
Soap	1
Starsky and Hutch	1
Star Trek	1
The Doris Day Show	1
Welcome Back Kotter	1
Dynomutt	1
S.W.A.T.	1
Wild Wild West	1
Dick Van Dyke	1
Jabberjaw	1
The Jetsons	1
Julie	1
Kidstuff	1
Kraft Theater	1
Kiss Special	1
Phoenix	1
Space 1999	1
Programme comique	1
Programmes animaux	1

Chansons	1
Police Woman	1
Robin Hood	1
Snoopy	1
The Globetrotters	1
Western	1
Documentaires	1
Wide World of Sports	1
Roadrunner Show	1
Challenge of the sexes	1
Gunsmoke	1
Zoom	1
The Brady Bunch	1
Mask	1
Eight is Enough	1
Baretta	1
Barnaby Jones	1

Annexe 10 ans

Question 15

Chansons	22
C K G M	21
C K T S	18
Nouvelles	7
C F C F	6
C F O X	6
C H O M	3
Sports	3
C J A D	2
C J A C	1
C J M S	1
Hockey	1

Annexe 10 ans

Question 21

Pour communiquer (parents-amis-autres personnes)	103
Voyages/Vacances	52
Utile	18
Pour travailler	13
Etre bilingue	7
Compréhension	4
Aime l'anglais	4
Intéressant	2

Annexe 10 ans

Question 22

Histoires	76
Voyages/Vacances	34
Toutes sortes de choses	31
Ce que j'ai fait	17
La vie en générale	16
Comprendre télévision	12
Aventures	11
Famille	11
Ce que je fais à l'école	11
Sports	10
Blagues	9
Communiquer avec parenté	8
Animaux	7
Ce qui se passe dans le monde	7
Films	6
Ce que je fais	5
Jouer	4
Rien	3
Moyens de transports	2
Contes aux enfants	2
Se débrouiller seul	1
Demander des renseignements	1
Traduction	1
Cuisine	1

Annexe 10 ans

Question 23

Voyages/Vacances	56
A la maison	38
Avec amis	23
Chez parenté	22
Sur la rue	8
Ecole	8
Sports	7
Campagne	6
Sorties	3
Jamais	2

Annexe 10 ans

Question 24

Sports	478
Jeux extérieur	78
Lecture	71
Télévision	64
Jeux intérieurs	42
Artisanat	40
Jeux de société	26
Musique	23
Tâches ménagères	15
Louveteaux	13
Ecrire (général)	9
Nature	6
Danse	5
Campagne	4
Jouer à l'école	3
Bavarder	3
Sorties	3
Vacances	2
Chanter	2
Ballet	2
Collection	2
Montage de modèles réduits	2
Etudier	1
Dactylo	1

COMPILATION DES RESULTATS DES QUESTIONNAIRES AUX ETUDIANTS 11 ans

Commission scolaire: _____ Code: _____

Ecole: _____

Directive : Fais un X dans le carré qui correspond à ce que tu veux dire.
Quand il n'y a pas de carré, écris ta réponse.

1. Sexe? ..... Garçon [113]
Fille [458]

2. En quelle année es-tu ? ..... 4e année [ ]
5e année [ ]
6e année [861]

3. Quel âge as-tu ? ..... 9 ans [ ]
10 ans [1]
11 ans [511]
12 ans [337]
13 ans [22]

4. Quelle est la profession de ton père ? _____
(voir annexe)

5. Quelle est la profession de ta mère ? (voir annexe)

6. Ton père travaille-t-il ? .....

OUI 761

NON 90

7. Ta mère travaille-t-elle en dehors de la maison ?

OUI 542

NON 195

8. Quelle est la langue maternelle de ton père ?....

Français 800

Anglais 39

Autre (Ecris laquelle)

27

9. Quelle est la langue maternelle de ta mère ?....

Français 781

Anglais 39

Autre (Ecris laquelle)

20

10. Quelle langue parlez-vous à la maison? .....

Français 760

Anglais 28

Français/ Anglais 81

Autre 11

11. As-tu de l'anglais à l'école cette année ?..... OUI [369]

NON [2]

12. Selon toi, comment réussis-tu en anglais ? (si tu as de l'anglais)..... Bien [315]

Assez bien [412]

Pas trop bien [120]

13. Joues-tu avec des petits amis anglais ?..... Souvent [120]

Parfois [318]

Jamais [120]

14. Regardes-tu des émissions de T.V. en anglais? OUI [703] Lesquelles: (voir annexe)

NON [158]

15. Ecoutes-tu des émissions de radio en anglais? OUI [230] Lesquelles: (voir annexe)

NON [539]

16. Parles-tu anglais ?... Souvent 166 Avec qui ?... Mère 171

Parfois 381 Père 163

Jamais 139 Visiteurs 105

Parenté 137

Frère/ Soeur 168

Autres 51

Profes- seur 93

Amis 142

17. Lis-tu en anglais?..... Souvent 69 Quoi ?..... Revues 106

Parfois 372 Livres 153

Jamais 241 Bandes dessinées 210

Autres 103

18. Ecris-tu en anglais ?.. Souvent 74 A qui ?..... Ami (e) 90

Parfois 234 Cousin(e) 42

Jamais 341 Autres 189

19. As-tu des amis qui parlent en anglais chez-eux ?.... OUI 366

NON 315

20. Est-ce que tes parents reçoivent des visiteurs qui parlent en anglais ?..... Souvent [86]

Parfois [30]

Jamais [304]

21. Aimerais-tu pouvoir parler l'anglais ?..... OUI [742]

NON [52]

Pourquoi? (voir annexe)

22. Qu'est-ce que tu aimerais pouvoir raconter en anglais ? (voir annexe)

23. Quelle est la dernière fois où tu as eu besoin de parler anglais en dehors de la classe ? (où et quand ?) (voir annexe)

24. Quels sont tes passe-temps favoris ? (nommes-en au moins 3) (voir annexe)

Merci de ta collaboration

Annexe 11 ans

Question 4

" cols bleus "	:	construction commerces manufactures travailleurs manuels journaliers chômeurs	579
" cols blancs"	:	fonctionnaires employés de bureau professeurs patrons rentiers techniciens	223
professionnels	:	médecins pharmacologues juges avocats comptables ingénieurs	52

Annexe 11 ans

Question 5

"cols bleus" : ménagères
journalières
travailleuse manuelle
commerce

749

"cols blancs" : fonctionnaires
employées de bureau
professeurs
milieux hospitaliers

103

professionnelles : médecins
avocats
comptables

7

Annexe 11 ann

Question 8

Italien
Coreen
Japonais
Portugais
Ukrainien
Grec
Hollandais
Créole - Antillais
Belge
Ongrois

Question 9

Italien
Créole
Portugais
Coréen
Norvégien
Japonais
Neerlandais

Annexe 11 ans
Question 14

The Price is right	178
Six Million Dollar Man	107
Wonder Woman	101
Donny and Marie	87
Happy Days	84
René Simard Show	73
Bionic Woman	68
Charlie's Angels	48
Flintstones	44
Sesame Street	42
The Gong Show	37
Movies	33
I dream of Jeannie	23
Emergency	21
Mr. Chips	19
Walt Disney	15
Bewitched	15
Gilligan's Island	14
Eight is Enough	14
Hardy Boys	14
Scooby Doo	14
Cartoons	13
M.A.S.H.	11

Men from Atlantis	10
Brady Bunch	9
Little Rascals	8
Pink Panther	7
Three's Company	7
Starsky & Hutch	7
Columbo	7
Autres (compétitions sportives-Sportifs renommés)	6
Beverly Hillbillies	6
Quincy	6
Super Friends	6
Gomer Pyle	6
Lawrence Welk Show	6
Loveboat	5
Rockford Files	5
Sanford & Son	5
Spiderman	4
Hee Haw	4
George	4
Mr Dressup	4
Rookies	4
Hockey	4

Sunrunners	4
Carrol Burnett	3
In Search of...	3
It's your name	3
Fitzpatricks	3
Logan's Run	3
Muppet Show	3
Bugs Bunny	3
Stars on ice	3
Batman	3
Laverne & Shirley	3
Toutes les émissions	2
Star Trek	2
Superman	2
Mike Douglas	2
Gunsmoke	2
News	2
Soap	2
Julie	2
Little house on the prairie	2
Feel Like Dancing	2
Tarzan	2
Ijés	2
Lassie	2

One day at a time	2
Most of them	1
Cosmos 1999	1
Kid Stuff	1
All stars	1
Barnaby Jones	1
King of Kensington	1
Little Road	1
U.F.O.	1
Space 1999	1
Mary Tyler Moore	1
Bobby Vinton	1
Football	1
The Time Space	1
Tony Randall	1
Tommy Hunter	1
Get Smart	1
All in the family	1
Family Fun	1
Hawaii Five-O	1
Sonny & Cher	1
Partridge Family	1
Comédies	1

Annexe 11 ans

Question 15

Musique	94
C K G M	52
C H O M	18
C K J M	10
C K T S	9
Nouvelles	7
C F O X	6
C B C	5
C J A D	5
C F C F	4
Sports	4
C J F M	2
Annonces	2
C T B S	1
C F Q R	1
C J M S	1
C K L M	1
C B M	1
C K V L	1
C K A C	1

Annexe 11 ans

Question 21

Communiquer (avec parents-amis-autres-personnes)	221
Voyages	97
Compréhension	72
Etre ou est bilingue	72
Travail	53
Utile	46
Intéressant	17
Aime l'anglais	12
Langue plus importante	2

Annexe 11 ans

Question 22

Histoires	119
Voyages	65
Toutes sortes de choses	54
Comprendre télévision	47
Aventures	46
Ce que je fais	39
Sports	32
De la vie	28
Blagues	26
Famille	23
Communiquer	18
Ce que je fais à l'école	18
Lecture	18
Chansons	12
Jouer	11
Ce que je sais	10
Rien	9
Ce qui se passe dans le monde	8
Films	7
Animaux	6
Coutumes des autres	6
Poèmes	4
Sentiments	4

Amis	3
Extra-terrestres	3
Compréhension	2
Travail	2
Ecrire	2
Se débrouiller	1
Artisanat	1
Chanter	1
Sketch	1
Sacrer en anglais	1

Annexe 11 ans

Question 23

Voyages	100
Maison	65
Sur la rue	23
Parents	22
Magasin	15
Amis	14
Activités sociales	14
Sports	14
Ecole	11
Campagne	8
Médecin	4
Jamais	4
Autobus	2

Annexe 11 ans

Question 24

Sports	856
Lecture	173
Télévision	154
Jeux intérieurs	132
Artisanat	113
Musique	100
Jeux extérieurs	70
Collection	32
Tâches ménagères	31
Jeux de société	28
Danse	25
Montage de modèles	25
Ecole	15
Ecrire	15
Campagne	13
Sorties	11
Nature	9
Parler en anglais	9
Guides	6
Cinéma	5
Invention	5
Manger	5
Vacances	3

Dormir	3
Scout	2
Parler fran ais	2
Distribuer journaux	2
Filles	1
Argent	1

Achevé d'imprimer à
Québec en février 1979, sur
les presses du Service des impressions en régie
du Bureau de l'Éditeur officiel
du Québec

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
SERVICE DE LA REPROGRAPHIE
Novembre 1978